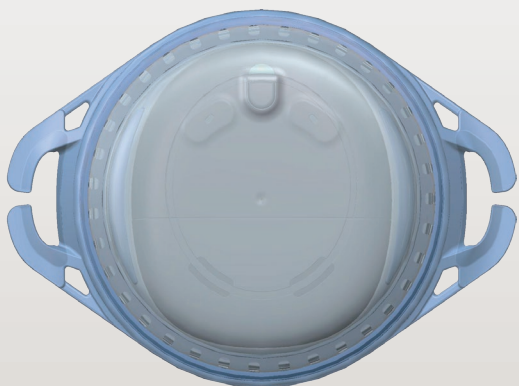


Aqua+ for Kanso™

User Guide



EN

FR

DE

NL

TR

AR

FA

CP950

Hear now. And always

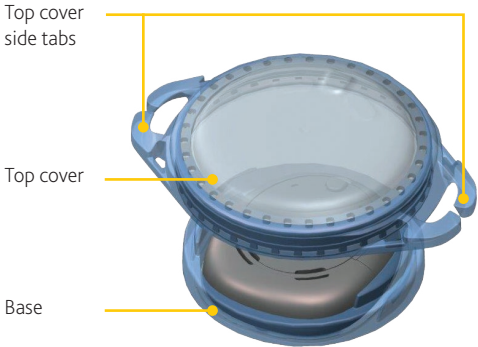


Contents

EN	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ for Kanso — Instructions	1
FR	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ pour Kanso — Instructions	17
DE	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ für Kanso – Anweisungen	33
NL	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ voor Kanso – Instructies	49
TR	Cochlear™ Nucleus® Kanso için Aqua+ — Talimatlar	65
AR	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ لمعالج Kanso - التعليمات	81
FA	Nucleus® Aqua+ for Kanso دستور العملها — Cochlear™	97

Aqua+ for Kanso™ Sound Processor

EN



The **Cochlear™ Aqua+ for Kanso™** is a re-usable sealable cover that keeps your Cochlear™ Kanso Sound Processor (model number: CP950) dry during use in or around water (e.g. when swimming, surfing, or just having fun splashing around). It is worn on your implant with your sound processor sealed inside.

The Aqua+ is intended for use by recipients using the Kanso Sound Processor with specific disposable batteries. It should only be used by recipients who can either remove the sound processor themselves if it's causing discomfort or who can indicate any discomfort to their parent or caregiver.

The **Cochlear Headband** is a retention option that holds Aqua+ more securely on your head.

The **Nucleus® Safety Line** is a retention option to help prevent accidental loss of your Aqua+ by securing it to your clothing with a snap-lock clip.

Remotes and wireless accessories can be used with Aqua+, however they should be protected from water and kept dry.

Testing shows Aqua+ can be used at depths of up to 3 metres for up to 2 hours.

Testing shows Aqua+ can be re-used up to 50 times, but this may vary depending on your particular use of it.

There have been no reported undesirable side effects from using Aqua+.

Battery use with Aqua+

For everyday use, most Kanso Sound Processor users will achieve at least 16 hours battery life with zinc air batteries.

But you cannot use zinc air batteries with Aqua+ as they need air and there is insufficient air inside Aqua+ when it's sealed.

You must use other disposable batteries for your Kanso Sound Processor to work inside Aqua+. You can use alkaline, nickel metal hydride or silver oxide* batteries.

BATTERY TYPE	USE WITH AQUA+	ESTIMATED MINIMUM LIFE
(Zinc air - p675 - PR44)	(No)	(16 hours)
Alkaline (LR44)	Yes	1 hour
Nickel metal hydride (P675)	Yes	1 hour 30 min
Silver oxide (SR44)	Yes	3 hours

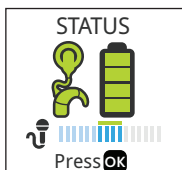
* (USA) Silver oxide batteries are contraindicated by the FDA.



NOTE

Battery life depends on your implant type, the thickness of skin over your implant, system settings and hearing situations. It can also vary between battery manufacturers.

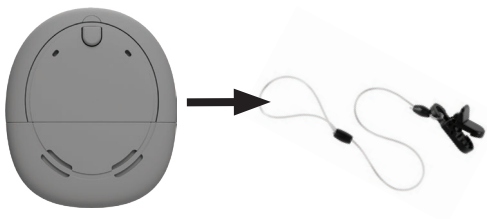
If you use a Cochlear Nucleus CR230 Remote Assistant, you can check your remaining battery life (when you're out of the water):



Aqua+ for Kanso instructions

Before you get wet...

1. If you use a Safety Line, remove it from your sound processor (see your sound processor's user guide for instructions).



2. Change your zinc air batteries to a battery type that can be used with Aqua+ (see your sound processor's user guide for instructions on changing batteries).



See page 3 for batteries you can use with Aqua+.

3. Open the Aqua+ housing.
Put your fingers under the top cover's side tabs and press your thumbs on the raised sides of the base.



CAUTION

Don't damage the soft top cover with your fingernails.



TIP

You can gently bend the Aqua+ side tabs towards you, and press alternately on the left then right side until the base pops out.



4. Check both halves for damage (e.g. scratches, tears) or contamination (e.g. sand, hair, sunscreen).
If it is damaged, use a new Aqua+.



CAUTION

Anything that affects the seal may cause water to leak in and damage your sound processor.

5. Place your sound processor **button side up** in the Aqua+ base unit.



TIPS

- Your Aqua+ is shaped so your processor only fits in one way.
- If you use a Cochlear SoftWear™ pad, you can leave it on the processor.

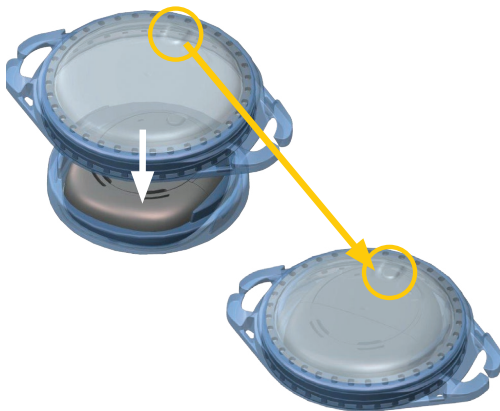


6. Put the Aqua+ top cover on the base unit (**line up the button shape on the top cover** with the button on your sound processor).



TIP

Make sure you **don't trap too much air** in the top cover. This may affect sound quality and comfort.



7. Turn the Aqua+ over and **firmly** press around the edges until the base is flush with the top cover.



CAUTION

Make sure your Aqua+ is properly sealed, so water doesn't leak in and damage your sound processor.

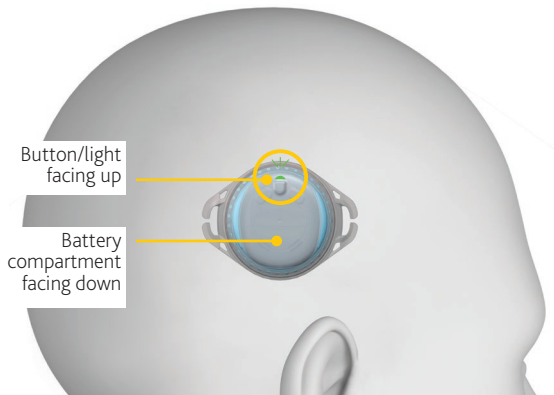


8. If you're worried about losing Aqua+ (e.g. in the surf), use the Safety Line to attach it to your clothing.



See *Safety Line instructions* on page 10.

9. Place the Aqua+ on your implant as normal, making sure the button/light are facing up.



10. Use a retention aid (such as **goggles** as shown here, or the Headband) to keep Aqua+ on your implant.



IMPORTANT

Make sure your sound processor is still in the correct position on your implant.



11. Finally, do the **Aqua+ for Kanso Checklist** to make sure you're ready to get wet!



- Using correct batteries (not zinc air)
- Aqua+ tightly sealed
- Safety Line attached if required
- Retention aid ready to use

12. Have fun!



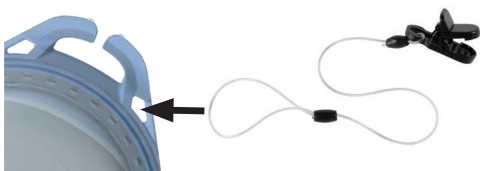
IMPORTANT

Don't forget you can't go deeper than 3 metres!

Safety Line instructions

⚠ WARNING Retention lines longer than the Safety Line (standard length) are not recommended for use by children as they may present a risk of strangulation.

1. Thread the loop end of the line through the hole in the Aqua+.



2. Create a knot by passing the clip end of the line through the line loop. Pull it tight.



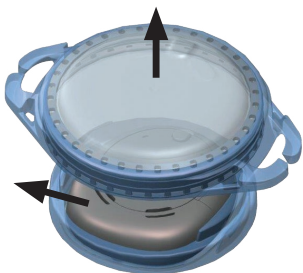
3. Lift the lever to open the clip. Place the clip over your clothing and press the lever down to close the clip.



After you get wet...

Care and storage

1. Rinse Aqua+ with clean water and dry with a soft cloth.
2. Open the Aqua+ top cover and remove your sound processor.



3. Place your Aqua+ in your dry aid kit overnight.
4. Once it's thoroughly dry, put the two halves together and test the seal by pressing down on the top:
 - If any air leaks out, you should not use it again.
5. If the seal is ok, **separate the two halves again** and place your Aqua+ in your storage case or the KANSO Activity Kit's waterproof case until you want to use it again.

Cautions

- Where possible, avoid pressing the processor button with your fingernail as this can damage Aqua+.
- If your Aqua+ appears damaged or worn, replace it with a new one.
- If your sound processor does get wet, dry it with a soft dry cloth and place it in your dry aid kit for at least eight hours.
- If you use a Softwear pad or Headband, and you experience intermittent sound from your processor, try removing the Softwear pad or Headband.

Warnings

- If your sound processor becomes unusually warm, remove it immediately and seek advice from your clinician. Parents/caregivers: if your recipient indicates discomfort, check if their sound processor is unusually warm.
- Small parts (e.g. batteries, Safety Line) may be a choking or strangulation hazard.
- If you experience tightness or pain at the implant site, or develop significant skin irritation, stop using your sound processor and contact your clinician.
- If you experience tightness or pain from your retention aid (e.g. Headband, goggles), either loosen it or replace it with a larger retention aid.
- If the coil magnet is too strong, pressure sores may develop at the implant site. If this happens, or if you experience any discomfort in this area, contact your clinician.
- Store spare magnets safely and away from cards that may have a magnetic strip (e.g. credit cards, bus tickets, etc).
- No modification of this equipment is allowed.
- Use only as intended.
- Report unexpected problems to your clinician.

Other Information

Environmental conditions

CONDITION	MINIMUM	MAXIMUM
Storage & transport temperature	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
Storage & transport humidity	0% RH	90% RH
Operating temperature	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
Operating relative humidity	0% RH	90% RH
Operating pressure	700 hPa	1060 hPa

Certification and applied standards

Aqua+ for Kanso Sound Processor fulfils the essential requirements listed in Annex 1 of the EC directive 90/385/EEC on Active Implantable Medical Devices as per the conformity assessment procedure in Annex 2.

The year in which authorisation to affix the CE mark was granted was 2016.



Warranty

The use of Aqua+ will not impact your Nucleus Global Limited Warranty. Your Nucleus Global Limited Warranty will not be void in circumstances where Aqua+ is used in water with Kanso Sound Processors with non-zinc air batteries only, in accordance with the Aqua+ instructions.

Legal statement

The statements made in this guide are believed to be true and correct as of the date of publication. However, specifications are subject to change without notice.

© Cochlear Limited 2016

Labelling symbols

The following symbols may appear on Aqua+ components and/ or packaging.



Refer to instruction manual



Specific warnings or precautions associated with the device, which are not otherwise found on the label



Manufacturer



Authorised representative in the European Community



Catalogue number



Serial number



Batch code



Date of manufacture



Temperature limits



CE registration mark with notified body number

Rx Only

By prescription



Recyclable material

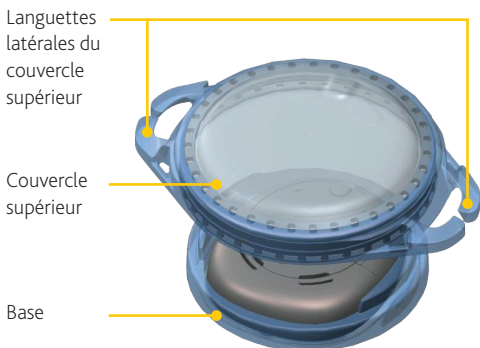
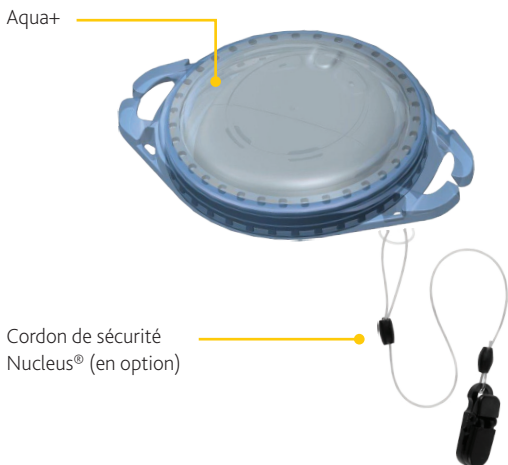


Dispose of electrical components in accordance with your local regulations

Ingress Protection Rating:

IP68

- Protected against failure from dust penetration
- Protected against failure from continuous immersion in water up to 3 metres deep for up to 2 hours



La protection **Cochlear™ Aqua+ pour Kanso™** est étanche et réutilisable. Elle maintient le processeur Cochlear™ Kanso (modèle : CP950) au sec lors d'une utilisation dans de l'eau ou à proximité de l'eau (par ex., pour nager, surfer ou simplement se divertir). Elle renferme le processeur et se place en regard de votre implant.

La protection Aqua+ est destinée aux porteurs du processeur Kanso ; elle doit être utilisée avec des piles jetables spécifiques. Elle convient uniquement aux porteurs qui, s'ils ressentent une gêne, sont en mesure de retirer eux-mêmes leur processeur ou de prévenir leurs proches ou le responsable.

Le **bandeau Cochlear** est un dispositif de maintien qui permet de mieux fixer l'Aqua+ sur votre tête.

Le **cordon de sécurité Nucleus®** est un dispositif de maintien qui permet d'éviter toute perte accidentelle de votre Aqua+ grâce à une pince verrouillable qui s'attache aux vêtements.

Les télécommandes et les accessoires sans fil peuvent être utilisés avec l'Aqua+, mais ils doivent être protégés contre l'eau et gardés au sec.

Les tests montrent que l'Aqua+ peut être utilisé jusqu'à 3 mètres de profondeur pendant 2 heures maximum.

Les tests montrent que l'Aqua+ peut être utilisé jusqu'à 50 fois en fonction de l'usage qui en est fait.

Aucun effet indésirable lié à l'utilisation de l'Aqua+ n'a été signalé.

Utilisation des piles avec Aqua+

Pour une utilisation au quotidien, la plupart des utilisateurs du processeur Kanso bénéficieront d'au moins 16 heures d'autonomie avec des piles zinc-air.

Mais les piles zinc-air ne sont pas compatibles avec l'Aqua+ car elles ont besoin d'air pour fonctionner. L'Aqua+ étant étanche, elles ne fonctionneront donc pas à l'intérieur de celui-ci.

Il convient d'utiliser d'autres piles jetables pour que le processeur Kanso fonctionne avec l'Aqua+. Vous pouvez utiliser des piles alcalines, des piles nickel-hydrure métallique ou des piles à l'oxyde d'argent*.

TYPE DE PILE	À UTILISER AVEC AQUA+	AUTONOMIE MINIMALE APPROXIMATIVE
(Zinc-air - p675 - PR44)	(Non)	(16 heures)
Alcalines (LR44)	Oui	1 heure
Nickel-hydrure métallique (P675)	Oui	1 h 30 min
Oxyde d'argent (SR44)	Oui	3 heures

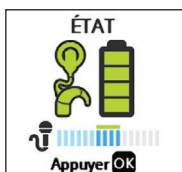
* (États-Unis) Les piles à l'oxyde d'argent sont contre-indiquées par la FDA.



REMARQUE

L'autonomie des piles dépend du type de votre implant, de l'épaisseur de votre peau au niveau de l'implant, des paramètres de réglage et des situations d'écoute. Elle peut également varier d'un fabricant de piles à un autre.

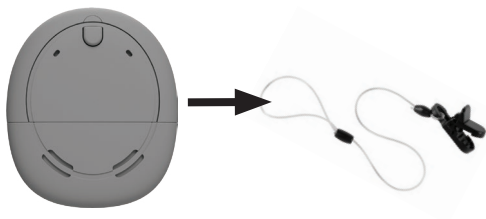
L'assistant sans fil Cochlear Nucleus CR230 permet de contrôler l'autonomie restante des piles (hors de l'eau) :



Instructions relatives à l'Aqua+ pour Kanso

Avant tout contact avec de l'eau...

1. Si vous utilisez un cordon de sécurité, retirez-le de votre processeur (référez-vous aux instructions du mode d'emploi de votre processeur).



2. Remplacez vos piles zinc-air par un type de pile compatible avec l'Aqua+ (consultez le mode d'emploi du processeur pour obtenir des instructions sur le remplacement des piles).



Reportez-vous à la page 19 pour savoir quelles piles utiliser avec l'Aqua+.

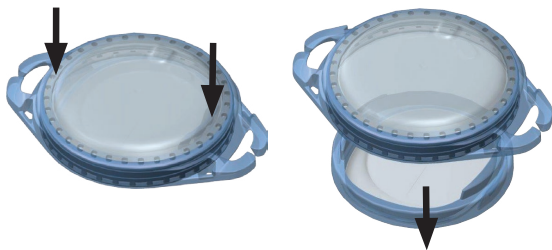
- Ouvrez le boîtier de l'Aqua+.
Placez vos doigts sous les languettes latérales du couvercle supérieur et appuyez avec les pouces sur les côtés relevés de la base.

**PRÉCAUTION**

Veillez à ne pas endommager le couvercle supérieur souple avec vos ongles.

**CONSEIL**

Vous pouvez incurver légèrement les languettes latérales de l'Aqua+ vers vous et appuyer en alternance sur le côté gauche, puis le côté droit, jusqu'à extraction de la base.



- Vérifiez que les deux parties ne sont pas endommagées (par ex., rayures ou déchirures) ou souillées (par ex., par du sable, des cheveux ou de la crème solaire). En cas de dommage, utilisez un nouvel Aqua+.

**PRÉCAUTION**

Tout facteur affectant l'étanchéité pourrait entraîner une infiltration d'eau et endommager votre processeur.

5. Placez votre processeur **bouton vers le haut** dans la base de l'Aqua+.



CONSEILS

- Compte-tenu de la forme de l'Aqua+, il n'est possible d'insérer le processeur que dans un seul sens.
- Si vous utilisez un coussinet Cochlear SoftWear™, vous pouvez le laisser en place sur le processeur.

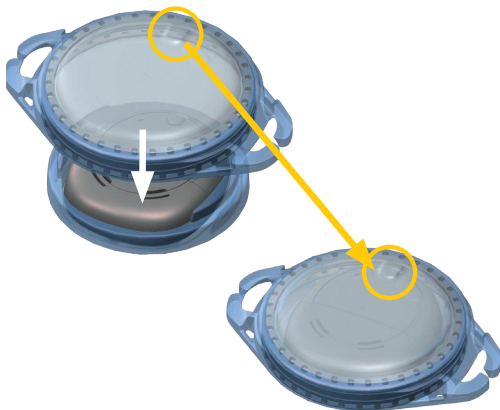


6. Placez le couvercle supérieur de l'Aqua+ sur la base (**alignez l'indicateur en forme de bouton situé sur le couvercle supérieur** avec le bouton de votre processeur).



CONSEIL

Assurez-vous qu'il **ne reste pas trop d'air** dans le couvercle supérieur. Cela pourrait avoir un impact sur la qualité du son et le confort.



7. Retournez l'Aqua+ et appuyez **fermement** sur les bords jusqu'à ce que la base soit alignée avec le couvercle supérieur.



PRÉCAUTION

Assurez-vous que votre Aqua+ est correctement fermé afin d'éviter que l'eau s'infilte et endommage votre processeur.

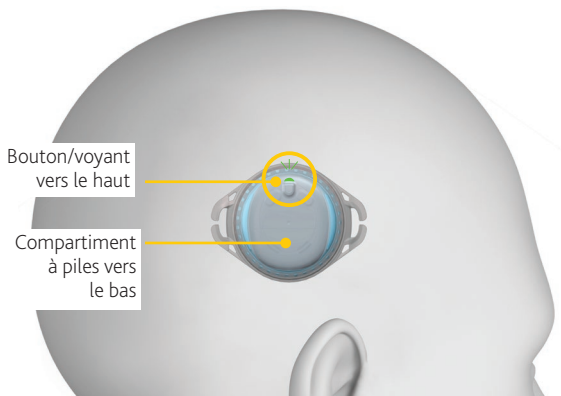


8. Si vous craignez de perdre l'Aqua+ (par ex., en surfant), fixez-le à vos vêtements à l'aide du cordon de sécurité.



Consultez la section *Instructions relatives au cordon de sécurité* à la page 26.

9. Positionnez l'Aqua+ sur votre implant comme d'habitude en vous assurant que le bouton/témoin lumineux est dirigé vers le haut.



10. Pour maintenir l'Aqua+ sur votre implant, utilisez un dispositif de maintien (tel que des **lunettes**, comme illustré ci-dessous, ou un bandeau).



IMPORTANT

Assurez-vous que votre processeur est toujours bien positionné sur votre implant.



11. Enfin, aidez-vous de la **Liste de vérification de l'Aqua+ pour Kanso** pour vérifier que vous êtes prêt à aller dans l'eau.



- Utilisation de piles adaptées (pas zinc-air)
- Aqua+ fermé hermétiquement
- Fixation du cordon de sécurité, si nécessaire
- Dispositif de maintien prêt à l'emploi

12. Amusez-vous bien !



IMPORTANT

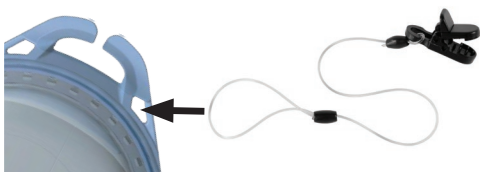
Rappelez-vous de ne pas aller à plus de 3 mètres de profondeur !

Instructions relatives au cordon de sécurité

AVERTISSEMENT

Ne laissez pas les enfants manipuler des cordons de maintien plus longs que le cordon de sécurité (longueur standard) car ils pourraient s'étouffer.

1. Enfalez la boucle du cordon dans l'ouverture située sur l'Aqua+.



2. Formez un nœud en passant la pince du cordon dans la boucle de ce dernier. Tirez pour serrer.



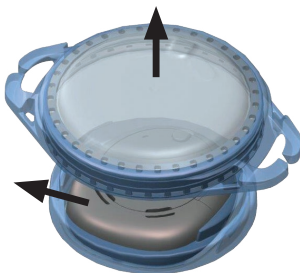
3. Soulevez le levier pour ouvrir la pince. Placez la pince sur vos vêtements et appuyez sur le levier pour la fermer.



Après utilisation...

Entretien et stockage

1. Rincez l'Aqua+ à l'eau claire, puis essuyez-le avec un chiffon doux.
2. Ouvrez le couvercle supérieur de l'Aqua+ et retirez votre processeur.



3. Placez l'Aqua+ dans le kit de déshumidification jusqu'au lendemain.
4. Une fois qu'il est complètement sec, assemblez les deux parties et testez l'étanchéité en exerçant une pression ferme sur le couvercle :
 - Si de l'air s'échappe, vous ne devez plus vous en servir.
5. Si l'étanchéité est bonne, **séparez à nouveau les deux parties** et placez votre Aqua+ dans le boîtier de rangement ou dans le boîtier étanche du kit d'activités Kanso jusqu'à ce que vous souhaitiez vous en servir à nouveau.

Précautions

- Dans la mesure du possible, évitez d'appuyer sur le bouton du processeur avec l'ongle pour ne pas endommager l'Aqua+.
- Si votre Aqua+ semble endommagé ou usé, remplacez-le.
- Si le processeur est mouillé, essuyez-le avec un chiffon doux et sec, puis placez-le dans le kit de déshumidification pendant au moins huit heures.
- Si vous utilisez un coussinet SoftWear ou un bandeau et que vous percevez un son intermittent provenant de votre processeur, retirez le coussinet SoftWear ou le bandeau.

Avertissements

- Si le processeur chauffe de façon anormale, retirez-le immédiatement et consultez votre régleur. Parents/ responsables : si le porteur manifeste des signes d'inconfort, vérifiez que le processeur ne chauffe pas de manière anormale.
- Les petites pièces (par ex., les piles ou le cordon de sécurité) présentent un risque d'étouffement ou d'étranglement.
- Si vous ressentez des tensions ou des douleurs au niveau de l'implant, ou si des irritations importantes de la peau apparaissent, enlevez votre processeur et contactez votre régleur.
- Si vous ressentez des tensions ou des douleurs avec votre dispositif de maintien (par ex., le bandeau ou les lunettes protectrices), desserrez-le ou remplacez-le par un dispositif de maintien plus grand.
- Si l'aimant d'antenne est trop fort, des irritations dues à la pression peuvent apparaître au niveau de l'implant. Dans ce cas, ou si vous ressentez des sensations d'inconfort dans cette zone, contactez votre régleur.
- Conservez les aimants de rechange dans un endroit sûr, à distance des cartes à bande magnétique (par ex., cartes de crédit, cartes de transport, etc.).
- Aucune modification ne doit être apportée à cet équipement.
- À utiliser uniquement conformément à l'usage indiqué.
- En cas de problème, veuillez informer votre régleur.

Autres informations

Conditions ambiantes

CONDITION	MINIMUM	MAXIMUM
Température de stockage et de transport	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
Humidité de stockage et de transport	0% HR	90 % HR
Température de fonctionnement	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
Humidité relative de fonctionnement	0% HR	90 % HR
Pression atmosphérique de fonctionnement	700 hPa	1 060 hPa

Certification et normes appliquées

L'Aqua+ pour processeur Kanso répond aux exigences essentielles présentées dans l'annexe 1 de la directive CE 90/385/CEE relative aux dispositifs médicaux implantables actifs selon la procédure d'évaluation de conformité visée à l'annexe 2.

L'autorisation d'apposer la marque CE a été accordée en 2016.



Garantie

L'utilisation de l'Aqua+ n'a pas de conséquence sur la garantie Nucleus Global Limited. En cas d'utilisation d'un processeur Kanso dans l'eau, votre garantie restera valide tant que le processeur est protégé par l'Aqua+ et qu'il est alimenté par des piles autres que des piles zinc-air, conformément aux instructions de l'Aqua+.

Déclaration légale

Les déclarations formulées dans ce manuel sont considérées comme avérées et correctes à la date de publication. Les spécifications peuvent toutefois être modifiées sans avis préalable.

© Cochlear Limited 2016

Symboles

Vous pouvez trouver les symboles suivants sur l'Aqua+ et/ou son emballage.



Consulter le mode d'emploi



Avertissements ou précautions spécifiques associés à l'appareil, mais ne figurant pas sur l'étiquette



Fabricant



Représentant autorisé au sein de la Communauté européenne



Référence catalogue



Numéro de série



Numéro de lot



Date de fabrication



Limites de température



Marquage CE avec numéro d'organisme notifié

Rx Only

Sur ordonnance



Matériel recyclable

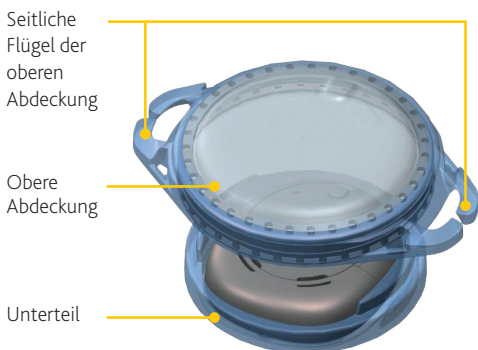
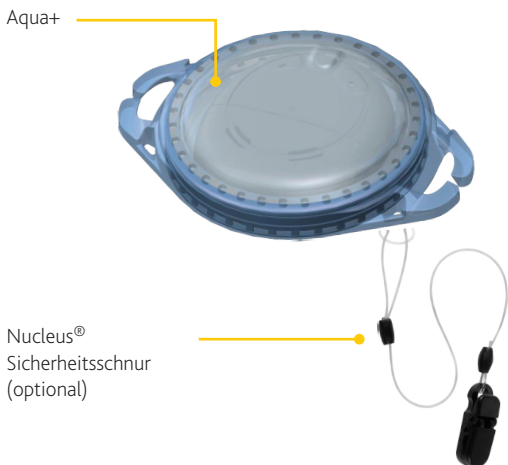


Recycler les composants électriques conformément à la réglementation en vigueur

Indice de protection :

IP68

- Protégé contre la pénétration de poussière
- Protégé contre l'immersion permanente dans l'eau jusqu'à 3 mètres de profondeur pendant 2 heures maximum



Das **Cochlear™ Aqua+ für Kanso™** ist eine wiederverwendbare, verschließbare Wasserschutzhülle, die Ihren Cochlear™ Kanso Soundprozessor (Modellnummer: CP950) trocken hält, wenn Sie sich am oder im Wasser aufhalten (beispielsweise beim Schwimmen, Surfen oder Planschen). Tragen Sie dabei den Soundprozessor in der Wasserschutzhülle wie gewohnt auf Ihrem Implantat.

Das Aqua+ ist zum Gebrauch mit dem Kanso Soundprozessor mit speziellen Einwegbatterien vorgesehen. Es sollte nur von CI-Trägern verwendet werden, die bei eventuell auftretenden Missempfindungen den Soundprozessor entweder selbstständig abnehmen können oder dies ihren Eltern bzw. einer Betreuungsperson mitteilen können.

Das **Cochlear Stirnband** ist eine Option zur Fixierung, mit der das Aqua+ sicherer an Ihrem Kopf gehalten wird.

Die **Nucleus® Sicherheitsschnur** dient zur zusätzlichen, optionalen Sicherung Ihres Aqua+ vor Verlust und kann mit einem Clip an Ihrer Kleidung befestigt werden.

Bedienhilfe/Fernbedienung und Wireless-Zubehör können mit dem Aqua+ verwendet werden, müssen jedoch vor Wasser geschützt und trocken gehalten werden.

Tests haben gezeigt, dass das Aqua+ bis zu 2 Stunden lang in einer Wassertiefe von bis zu 3 Metern verwendet werden kann.

Die Tests haben außerdem gezeigt, dass das Aqua+ bis zu 50 Mal wiederverwendet werden kann. Dies hängt jedoch von der jeweiligen Verwendung ab.

Bislang sind keine unerwünschten Nebenwirkungen durch die Verwendung des Aqua+ bekannt.

Geeignete Batterien bei Nutzung des Aqua+

Im alltäglichen Gebrauch erreichen Zink-Luft-Batterien bei den meisten Nutzern eines Kanso Soundprozessors eine Laufzeit von mindestens 16 Stunden.

Sie können jedoch keine Zink-Luft-Batterien mit dem Aqua+ verwenden, da diese Luft benötigen und sich nicht genug Luft im verschlossenen Aqua+ befindet.

Sie müssen daher andere Einwegbatterien verwenden, damit Ihr Kanso Soundprozessor im Aqua+ funktioniert. Geeignet sind Alkali-Mangan-, Nickel-Metallhydrid- oder Silberoxid*-Batterien.

BATTERIETYP	NUTZBAR MIT AQUA+	UNGEFÄHRE MINDESTLAUFZEIT
(Zink-Luft – p675 – PR44)	(Nein)	(16 Stunden)
Alkali-Mangan (LR44)	Ja	1 Stunde
Nickel-Metallhydrid (P675)	Ja	1 h 30 min
Silberoxid (SR44)	Ja	3 Stunden

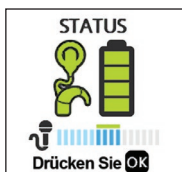
* (USA) Silberoxid-Batterien sind durch die FDA kontraindiziert.



HINWEIS

Die Batterielaufzeit hängt vom Implantattyp, der Dicke der Haut über dem Implantat sowie von den Systemeinstellungen und den Hörsituationen ab. Sie kann sich auch von Hersteller zu Hersteller unterscheiden.

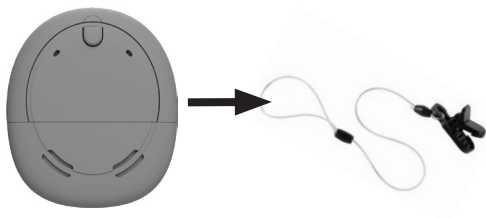
Wenn Sie eine Cochlear Nucleus CR230 Fernbedienung verwenden, können Sie die verbleibende Batterielaufzeit überprüfen (wenn Sie nicht im Wasser sind).



Aqua+ für Kanso – Anleitung

Vor dem Badevergnügen ...

1. Wenn Sie eine Sicherheitsschnur verwenden, entfernen Sie diese von Ihrem Soundprozessor (Anleitung siehe Benutzerhandbuch Ihres Soundprozessors).



2. Ersetzen Sie die Zink-Luft-Batterien durch Batterien eines Typs, der zum Gebrauch mit dem Aqua+ geeignet ist (Anleitung zum Wechseln der Batterien siehe Benutzerhandbuch Ihres Soundprozessors).



Batterietypen, die mit dem Aqua+ verwendet werden können, finden Sie auf Seite 35.

3. Öffnen Sie das Aqua+.
Greifen Sie dazu mit den Fingern unter die seitlichen Flügel der oberen Abdeckung und drücken Sie mit den Daumen die vorstehenden Kanten des blauen Unterteils hinein.



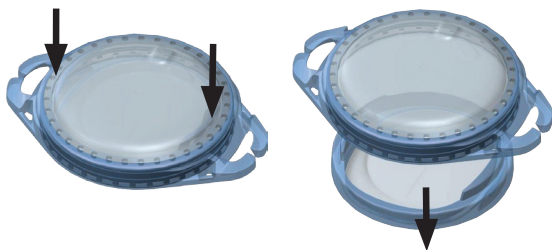
VORISCHT

Achten Sie dabei darauf, die weiche obere Abdeckung nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.



TIPP

Sie können die seitlichen Flügel des Aqua+ vorsichtig in Ihre Richtung biegen und abwechselnd auf die linke und rechte Seite drücken, bis das Unterteil herauspringt.



4. Überprüfen Sie beide Hälften auf Schäden (beispielsweise Kratzer, Risse) und Verschmutzungen (beispielsweise Sand, Haare, Sonnencreme).
Wenn Schäden vorliegen, verwenden Sie ein neues Aqua+.



VORISCHT

Wenn die Abdichtung in irgendeiner Form beeinträchtigt wird, kann Wasser eindringen und Ihren Soundprozessor beschädigen.

5. Legen Sie Ihren Soundprozessor **mit der Taste nach oben** in das Unterteil des Aqua+.



TIPPS

- Ihr Aqua+ ist so geformt, dass der Soundprozessor nur in einer Richtung hineinpasst.
- Wenn Sie eine Cochlear SoftWear™ Auflage verwenden, kann diese am Soundprozessor bleiben.

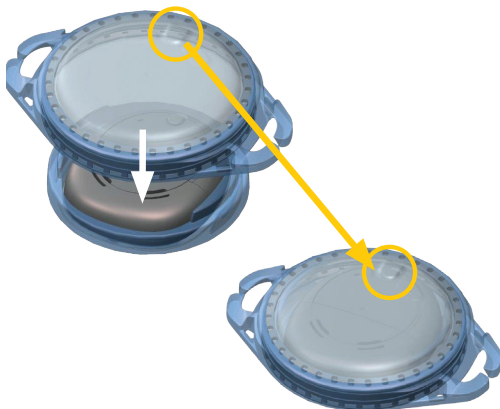


6. Setzen Sie die obere Abdeckung des Aqua+ auf das Unterteil (**richten Sie die Ausbuchtung für die Taste an der oberen Abdeckung auf die Taste Ihres Soundprozessors aus**).



TIPP

Achten Sie darauf, **nicht zu viel Luft** in der oberen Abdeckung einzuschließen. Dies kann die Tonqualität und den Tragekomfort beeinträchtigen.



7. Drehen Sie das Aqua+ um und drücken Sie die Ränder **fest** zusammen, bis Unterteil und obere Abdeckung glatt abschließen.



VORISCHT

Vergewissern Sie sich, dass Ihr Aqua+ dicht verschlossen ist, damit kein Wasser eindringt und den Soundprozessor beschädigt.

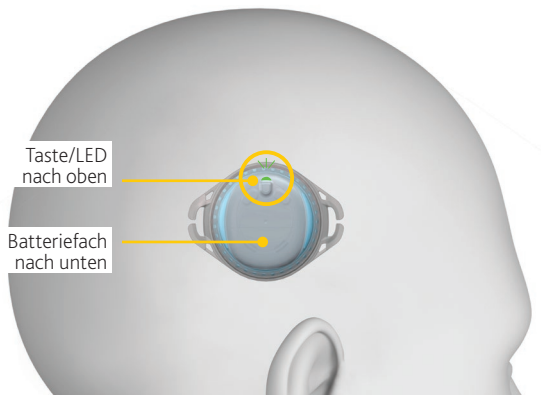


8. Wenn Sie besorgt sind, dass Sie das Aqua+ verlieren könnten (etwa beim Surfen), verwenden Sie die Sicherheitsschnur, um es an Ihrer Kleidung zu befestigen.



Siehe *Sicherheitsschnur – Anleitung* auf Seite 42.

9. Platzieren Sie das Aqua+ wie gewohnt auf Ihrem Implantat, sodass die Taste/LED nach oben zeigt.



10. Verwenden Sie eine Fixierhilfe (etwa, wie hier abgebildet, eine **Schwimmbriille** oder das Stirnband), um das Aqua+ auf Ihrem Implantat zu halten.



WICHTIG

Vergewissern Sie sich, dass sich Ihr Soundprozessor noch in der richtigen Position auf dem Implantat befindet.



11. Gehen Sie abschließend die **Aqua+ für Kanso Checkliste** durch, um sicherzustellen, dass Sie jetzt ruhig nass werden können!



- Richtige Batterien verwendet (nicht Zink-Luft)
- Aqua+ dicht verschlossen
- Sicherheitsschnur angebracht (bei Bedarf)
- Fixierhilfe einsatzbereit

12. Viel Spaß!



WICHTIG

Denken Sie daran, dass Sie nicht tiefer als 3 Meter tauchen dürfen!

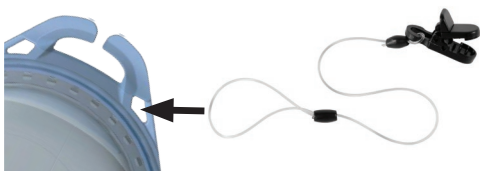
Sicherheitsschnur – Anleitung



WARNUNG

Halteschnüre, die länger als die Sicherheitsschnur (Standardlänge) sind, werden bei Kindern nicht empfohlen, da möglicherweise Strangulationsgefahr besteht.

1. Führen Sie das Ende der Schnur mit der Schlaufe durch das Loch im Aqua+.



2. Führen Sie das Ende der Schnur mit dem Clip durch die Schlaufe, sodass eine Art Knoten entsteht. Ziehen Sie die Schnur fest.



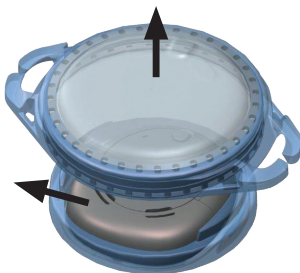
3. Heben Sie den Hebel an, um den Clip zu öffnen. Platzieren Sie den Clip auf Ihrer Kleidung und drücken Sie den Hebel nach unten, um den Clip zu schließen.



Nach dem Badevergnügen ...

Reinigung und Aufbewahrung

1. Spülen Sie das Aqua+ mit klarem Wasser ab und trocknen Sie es mit einem weichen Tuch.
2. Öffnen Sie die obere Abdeckung Ihres Aqua+ und entnehmen Sie Ihren Soundprozessor.



3. Legen Sie das Aqua+ über Nacht in Ihr Trockensystem.
4. Wenn es ganz trocken ist, fügen Sie die beiden Hälften zusammen und prüfen Sie die Abdichtung, indem Sie auf den oberen Teil drücken:
 - Wenn Luft austritt, darf es nicht weiter verwendet werden.
5. Wenn die Abdichtung in Ordnung ist, **trennen Sie die beiden Hälften wieder** und legen Sie das Aqua+ bis zur nächsten Verwendung in Ihr Aufbewahrungsetui oder in das wasserdichte Etui des KANSO Sport-Sets.

Vorsichtsmaßnahmen

- Vermeiden Sie es nach Möglichkeit, die Taste des Soundprozessors mit dem Fingernagel zu drücken, da das Aqua+ dadurch beschädigt werden kann.
- Weist das Aqua+ Schäden oder Abnutzungserscheinungen auf, muss es durch ein neues ersetzt werden.
- Sollte Ihr Soundprozessor dennoch nass geworden sein, trocknen Sie ihn mit einem trockenen, weichen Tuch ab und legen Sie ihn für mindestens acht Stunden in Ihr Trockensystem.
- Wenn Sie eine SoftWear Auflage oder ein Stirnband verwenden und der Ton Ihres Soundprozessors Aussetzer hat, nehmen Sie die Auflage oder das Stirnband ab.

Warnhinweise

- Falls der Soundprozessor außergewöhnlich warm wird, nehmen Sie ihn sofort ab und wenden Sie sich an Ihren Audiologen. Eltern/Betreuer: Signalisiert der CI-Träger Missempfindungen, prüfen Sie, ob der Soundprozessor ungewöhnlich warm ist.
- Kleinteile (beispielsweise Batterien, Sicherheitschnur) können eine Erstickungs- oder Strangulationsgefahr darstellen.
- Wenn Sie ein Druckgefühl oder Schmerzen an der Stelle Ihres Implantats spüren oder sich eine erkennbare Hautreizung bildet, verwenden Sie Ihren Soundprozessor nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Audiologen.
- Wenn Sie ein Druckgefühl oder Schmerzen aufgrund der Fixierhilfe (beispielsweise Stirnband, Schwimmbrille) spüren, stellen Sie sie lockerer ein oder ersetzen Sie sie durch eine Fixierhilfe einer größeren Größe.
- Wenn der Spulenmagnet zu stark ist, können am Auflageort über dem Implantat Hautschäden entstehen. Kontaktieren Sie in solchen Fällen sowie bei anderen Missempfindungen in diesem Bereich Ihren Audiologen.
- Bewahren Sie Ersatzmagneten sicher und nicht in der Nähe von Karten mit Magnetstreifen (beispielsweise Kreditkarten, Fahrscheinen) auf.
- Änderungen an diesem Gerät sind nicht zulässig.
- Verwenden Sie es nur für den bestimmungsgemäßen Einsatz.
- Bitte teilen Sie unerwartete Probleme Ihrem Audiologen mit.

Weitere Informationen

Umgebungsbedingungen

FAKTOREN	MINIMUM	MAXIMUM
Temperatur bei Aufbewahrung und Transport	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit bei Aufbewahrung und Transport	0 % RL	90 % RL
Betriebstemperatur	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
Zulässiger Bereich der relativen Luftfeuchtigkeit während des Betriebs	0 % RL	90 % RL
Luftdruck im Betrieb	700 hPa	1060 hPa

Zertifizierung und angewandte Standards

Der Aqua+ für den KANSO Soundprozessor entspricht den wesentlichen Bestimmungen des Anhangs 1 der Richtlinie 90/385/EWG des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über aktive implantierbare medizinische Geräte gemäß dem Konformitätsbewertungsverfahren in Anhang 2 (EG-Konformitätserklärung).

Die Genehmigung zum Anbringen der CE-Kennzeichnung wurde 2016 erteilt.



Garantie

Die Verwendung des Aqua+ hat keinen Einfluss auf die Ihnen gegenüber gewährte, weltweit eingeschränkte Garantie für das Nucleus-System. Die Garantie bleibt jedoch nur dann bestehen, wenn das Aqua+ im Wasser ausschließlich mit einem KANSO Soundprozessor mit anderen Batterien als Zink-Luft-Batterien sowie entsprechend der Anleitung zum Aqua+ verwendet wird.

Rechtliche Erklärung

Die Aussagen in diesem Handbuch sind zum Zeitpunkt der Veröffentlichung wahrheitsgemäß und sachlich richtig. Eine Änderung der Spezifikationen ohne besondere Ankündigung bleibt jedoch vorbehalten.

© Cochlear Limited 2016

Symbole

Folgende Symbole werden gegebenenfalls auf Komponenten des Aqua+und/oder der Verpackung verwendet.



Siehe Benutzerhandbuch



Konkrete Warnhinweise oder Vorsichtsmaßnahmen, die an anderer Stelle auf dem Etikett nicht zu finden sind



Hersteller



Autorisierter Vertreter in der Europäischen Union



Katalognummer



Seriennummer



Chargencode



Herstellungsdatum



Zulässiger Temperaturbereich



CE-Kennzeichnung mit Kennnummer der Prüfstelle

Rx Only

Verschreibungspflichtig



Recyclbares Material



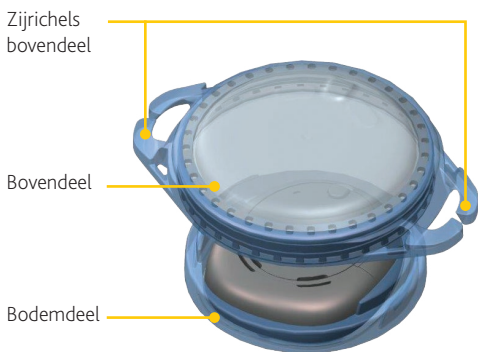
Die Entsorgung von elektrischen Komponenten muss entsprechend den gesetzlichen Vorschriften erfolgen

IP-Schutzart:

IP68

- Geschützt vor Schäden durch eindringenden Staub
- Geschützt vor Schäden durch dauerhaftes Eintauchen in Wasser bis zu 2 Stunden bis zu einer Tiefe von 3 Metern

Aqua+ voor Kanso™ geluidsprocessor NL



De **Cochlear™ Aqua+ voor Kanso™** is een herbruikbare, waterdicht afsluitbare behuizing die uw Cochlear™ Kanso geluidsprocessor (modelnummer: CP950) droog houdt bij gebruik in water of in de buurt van water (bijvoorbeeld bij zwemmen, surfen of pootjebaden). De behuizing wordt op het implantaat gedragen met de geluidsprocessor erin.

De Aqua+ is bedoeld voor gebruikers die de Kanso geluidsprocessor met bepaalde wegwerpbatterijen gebruiken. Aqua+ voor Kanso mag alleen worden gebruikt door gebruikers die ofwel de geluidsprocessor zelf kunnen verwijderen wanneer deze ongemak veroorzaakt, of ongemak kunnen aangeven aan ouders of verzorgers.

De **Cochlear hoofdband** is een bevestigingshulpmiddel waarmee de Aqua+ beter op het hoofd bevestigd blijft.

Het **Nucleus® veiligheidskoordje** is een bevestigingshulpmiddel waarmee u de Aqua+ via een kliksluiting aan uw kleding bevestigt, zodat u deze niet per ongeluk kunt verliezen.

Afstandsbedieningen en draadloze accessoires kunnen met de Aqua+ worden gebruikt, maar moeten tegen water worden beschermd en droog worden gehouden.

Tests hebben uitgewezen dat Aqua+ kan worden gebruikt tot op 3 meter diepte gedurende maximaal 2 uur.

Tests hebben uitgewezen dat Aqua+ tot wel 50 keer kan worden hergebruikt, maar dit kan variëren afhankelijk van uw specifieke gebruik.

Er zijn geen ongewenste bijwerkingen gemeld van het gebruik van Aqua+.

Gebruik van batterijen met Aqua+

Gebruikers van Kanso geluidsprocessors kunnen bij dagelijks gebruik uitgaan van een batterijlevensduur van minimaal 16 uur met zink-luchtbatterijen.

Met de Aqua+ kunt u echter geen zink-luchtbatterijen gebruiken, omdat die batterijen lucht nodig hebben en er onvoldoende lucht in de Aqua+ is wanneer deze waterdicht is afgesloten.

U moet andere wegwerpbatterijen gebruiken opdat de Kanso geluidsprocessor blijft werken in de Aqua+. U kunt alkalinebatterijen, nikkel-metaalhydridebatterijen of zilveroxidebatterijen* gebruiken.

BATTERIJTYPE	GEBUIKEN MET AQUA+	GESCHATTE MINIMALE LEVENSDUUR
(Zink-lucht - p675 - PR44)	(Nee)	(16 uur)
Alkaline (LR44)	Ja	1 uur
Nikkel-metaalhydride (P675)	Ja	1 uur en 30 min
Zilveroxide (SR44)	Ja	3 uur

* (VS) Het gebruik van zilveroxidebatterijen is door de FDA gecontra-indiceerd.



OPMERKING

De batterijlevensduur is afhankelijk van uw type implantaat, de dikte van de huid over uw implantaat, de systeeminstellingen en luistersituaties. De levensduur van de batterij kan ook verschillen per batterijproducent.

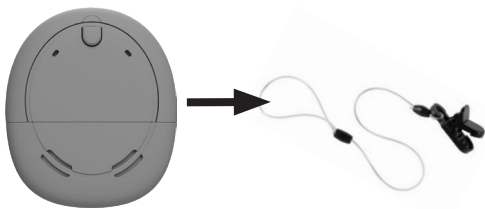
Als u een Cochlear Nucleus CR230 afstandsbediening gebruikt, kunt u de resterende levensduur van de batterijen controleren (wanneer u uit het water bent):



Instructies voor Aqua+ voor Kanso

Voordat u nat wordt...

1. Als u een veiligheidskoordje gebruikt, verwijder dit dan van de geluidsprocessor (raadpleeg de handleiding van de geluidsprocessor voor instructies).



2. Vervang de zink-lucht-batterijen door een type batterij dat kan worden gebruikt met de Aqua+ (raadpleeg de handleiding van de geluidsprocessor voor instructies over het verwisselen van batterijen).



Zie pagina 51 voor batterijen die u met de Aqua+ kunt gebruiken.

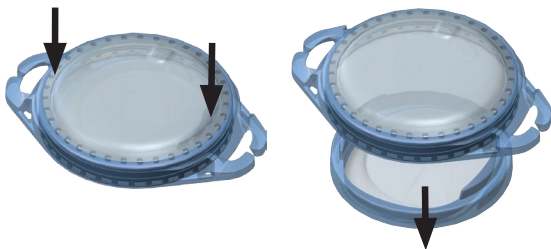
3. Open de behuizing van de Aqua+.
Plaats uw vingers onder de zijrichels van het bovendeeel en druk met uw duimen op de verhoogde randjes aan de zijkanten van het bodemdeel.

**PAS OP**

Zorg dat u het zachte bovendeeel niet beschadigt met uw vingernagels.

**TIP**

U kunt de zijrichels van de Aqua+ voorzichtig naar u toe buigen en afwisselend op de linker- en rechterzijde drukken totdat het bodemdeel eruit komt.



4. Controleer beide helften op beschadigingen (bijv. krassen, scheurtjes) of vervuiling (bijv. zand, haar, zonnebrandcrème). Als er sprake is van beschadigingen, moet u een nieuwe Aqua+ gebruiken.

**PAS OP**

Alles wat invloed heeft op de afdichting, kan ervoor zorgen dat water naar binnen lekt en de geluidsprocessor beschadigt.

5. Plaats de geluidsprocessor met de **kant met de knop naar boven** in het bodemdeel van de Aqua+.



TIPS

- De Aqua+ is zo vormgegeven dat de processor er maar op één manier in past.
- Als u een Cochlear SoftWear™ pad gebruikt, kunt u deze op de processor laten zitten.

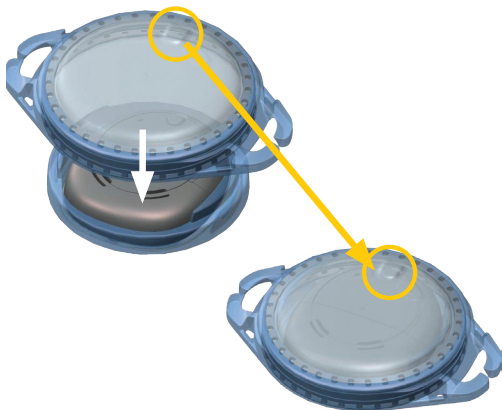


6. Plaats het Aqua+ bovendeel op het bodemdeel (**lijn de knopvorm op het bovendeel uit** met de knop op de geluidsprocessor).



TIP

Let erop dat u **niet te veel lucht** in het bovendeel insluit. Dit kan invloed hebben op de geluidskwaliteit en het comfort.



7. Draai de Aqua+ om en druk de rand rondom **stevig** aan totdat de bodem gelijkigt met het bovendeel.



PAS OP

Zorg dat de Aqua+ goed is afgedicht, zodat er geen water naar binnen lekt en de geluidsprocessor beschadigt.

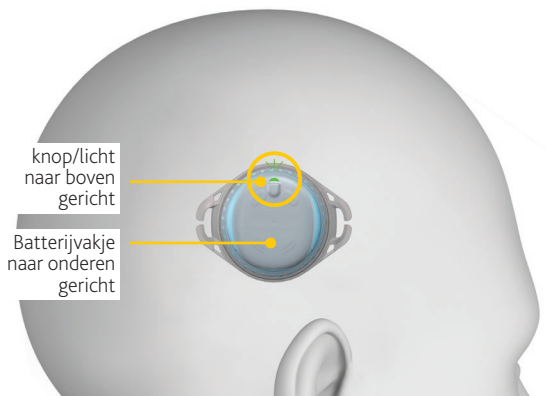


8. Als u bang bent de Aqua+ te verliezen (bijv. in de golven), kunt u deze met het veiligheidskoordje aan uw kleding bevestigen.



Raadpleeg *Instructies veiligheidskoordje* op pagina 58.

9. Plaats de Aqua+ op uw implantaat zoals gewoonlijk en zorg er daarbij voor dat de knop/het licht naar boven gericht is.



10. Gebruik een bevestigingshulpmiddel (bijvoorbeeld een zwembril zoals in de afbeelding, of een hoofdband) om de Aqua+ op het implantaat te houden.



BELANGRIJK

Verzeker u ervan dat de geluidsprocessor nog steeds in de juiste positie op uw implantaat zit.



11. Controleer ten slotte de **checklist van de Aqua+ voor Kanso** zodat u zonder zorgen nat kunt worden!



- Juiste batterijen in gebruik (niet zink-lucht)
- Aqua+ goed afgesloten
- Veiligheidskoordje bevestigd indien gewenst
- Bevestigingshulpmiddel klaar voor gebruik

12. Veel plezier!



BELANGRIJK

Denk eraan dat u niet dieper dan 3 meter mag gaan!

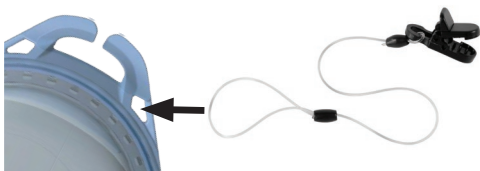
Instructies veiligheidsgoordje



WAARSCHUWING

We raden aan kinderen geen koordjes te laten gebruiken die langer zijn dan het veiligheidsgoordje (standaardlengte), omdat dit verstikkingsgevaar kan opleveren.

1. Haal de lus van het veiligheidsgoordje door het gaatje in de Aqua+.



2. Maak een knoop door de clip door de lus van het koordje te trekken. Trek strak aan.



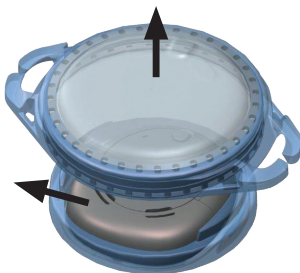
3. Til het klepje op om de clip te openen. Plaats de clip aan uw kleding. Druk het klepje omlaag om de clip te sluiten.



Na gebruik...

Onderhoud en opbergen

1. Spoel de Aqua+ af met schoon water en droog hem af met een zachte doek.
2. Open het bovendeel van de Aqua+ en verwijder de geluidsprocessor.



3. Plaats de Aqua+ gedurende de nacht in de droogset.
4. Als hij eenmaal goed droog is, zet u de twee helften op elkaar en controleert u de afdichting door het bovendeel omlaag te drukken:
 - Als er lucht naar buiten lekt, mag u hem niet opnieuw gebruiken.
5. Als de afdichting in orde is, **haalt u de twee helften weer uit elkaar** en plaatst u de Aqua+ in het bewaaretui of het waterdichte etui van de KANSO activiteitskit totdat u hem weer wilt gebruiken.

Vorzorgsmaatregelen

- Probeer te voorkomen dat u de processorknop met uw nagel indrukt. Dat kan de Aqua+ beschadigen.
- Als de Aqua+ er beschadigd of versleten uitziet, vervang deze dan door een nieuwe.
- Als de geluidsprocessor nat wordt, droogt u hem af met een zachte droge doek en plaatst u hem ten minste acht uur in de droogset.
- Als u een Softwear pad of hoofdband gebruikt en het geluid dat uit de processor komt, hapert, probeer dan de Softwear pad of hoofdband te verwijderen.

Waarschuwingen

- Als de geluidsprocessor ongewoon warm wordt, verwijder deze dan onmiddellijk en neem contact op met de audioloog. Ouders/verzorgers: als de gebruiker ongemak aangeeft, controleer dan of de geluidsprocessor ongewoon warm is.
- Kleine onderdelen (bijv. batterijen, veiligheidskoordje) kunnen een verstikkings- of wurgingsgevaar vormen.
- Als u op de plaats van het implantaat spanning of pijn ervaart of als u last hebt van aanzienlijke huidirritatie, stop dan met het gebruik van de geluidsprocessor en neem contact op met uw specialist.
- Als u spanning of pijn ervaart door het bevestigingshulpmiddel (bijv. hoofdband, zwembril), zet dit dan losser of vervang het door een groter bevestigingshulpmiddel.
- Als de zendspoelmagneet te sterk is, kunnen drukwonden ontstaan op de plek van het implantaat. Als dit gebeurt of u ongemak op deze plek ervaart, neem dan contact op met de audioloog.
- Bewaar reservemagneten veilig en houd ze uit de buurt van kaarten met een magneetstrip (bijv. creditcards, tickets voor openbaar vervoer, enz.).
- Aanpassingen aan dit product zijn niet toegestaan.
- Alleen gebruiken zoals bedoeld.
- Breng de audioloog op de hoogte van onverwachte problemen.

Overige informatie

Omgevingsvoorwaarden

VOORWAARDE	MINIMUM	MAXIMUM
Temperatuur bij opslag en transport	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
Vochtigheid bij opslag en transport	0% RV	90% RV
Temperatuur bij gebruik	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
Relatieve luchtvochtigheid bij gebruik	0% RV	90% RV
Druk bij gebruik	700 hPa	1060 hPa

Certificering en geldende normen

De Aqua+ voor Kanso geluidsprocessor voldoet aan de essentiële vereisten zoals beschreven in bijlage 1 van de EG-richtlijn 90/385/EEG betreffende actieve implanteerbare medische hulpmiddelen volgens de conformiteitsbeoordelingsprocedure van bijlage 2.

Het jaar waarin toestemming werd verleend om de CE-markering toe te voegen, was 2016.



Garantie

Het gebruik van de Aqua+ heeft geen invloed op de Nucleus wereldwijde beperkte garantie. Uw Nucleus wereldwijde beperkte garantie vervalt niet wanneer de Aqua+ in het water wordt gebruikt met Kanso geluidsprocessors met uitsluitend batterijen die geen zink-lucht-batterijen zijn, in overeenstemming met de instructies voor de Aqua+.

Wettelijke verklaring

De verklaringen in deze handleiding zijn voor zover bekend waar en correct op het moment van publicatie. Specifieke gegevens kunnen echter onderhevig zijn aan veranderingen zonder persoonlijke mededeling of kennisgeving.

© Cochlear Limited 2016

Symbolen op de labels

De volgende symbolen kunnen voorkomen op de onderdelen en/of verpakking van de Aqua+.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Specifieke waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen met betrekking tot het apparaat die niet op het etiket worden vermeld



Producent



Bevoegd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap



Catalogusnummer



Serienummer



Batchcode



Productiedatum



Temperatuurlimieten



CE-markering met nummer van aangemelde instantie.

Rx Only

Op voorschrift



Recycleerbaar materiaal



Gooi de elektrische onderdelen weg volgens de plaatselijke voorschriften

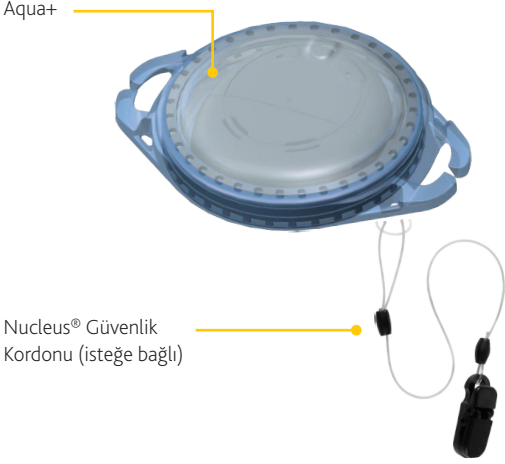
Beschermingsklasse tegen invloeden van buitenaf:

- Beschermd tegen storingen door het binnendringen van stof
- Beschermd tegen storingen door voortdurende onderdompeling in water tot 3 meter diepte gedurende 2 uur

IP68

Kanso™ Ses İşlemcisi için Aqua+

TR



Kanso™ için **Cochlear™ Aqua+**, Cochlear™ Kanso Ses İşlemcinizi (model numarası: CP950) suyun içinde ya da etrafında kullanırken (örneğin yüzerken, sörf yaparken veya suda eğlenirken) ıslanmasını engelleyen, tekrar kullanılabilen bir sızdırmaz kapaktır. Ses işlemcisi içine yerleştirilmiş şekilde implantınızın üzerine takılır.

Aqua+, belirli tek kullanımlık pillerle çalışan Kanso Ses İşlemcisi kullanıcılarına yöneliktir. Yalnızca problem durumunda ses işlemcilerini kendileri çıkarabilen ya da herhangi bir problemi ebeveynlerine ya da bakıcılarına aktarabilen kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır.

Cochlear Baş Bandı Aqua+'ı başınızda daha sağlam bir şekilde tutan bir sabitleme seçeneğidir.

Nucleus® Güvenlik Kordonu Aqua+'ınızı geçmeli kilitli klipsle kıyafetinize sabitleyerek kazara kaybedilmesini önlemeye yardımcı olan bir sabitleme seçeneğidir.

Aqua+ ile uzaktan kumanda ve kablosuz aksesuarlar kullanılabilir ancak bunların sudan korunması ve kuru tutulması gerekir.

Testlere göre Aqua+ 2 saat boyunca 3 metreye kadar derinlikte kullanılabilir.

Testler Aqua+'ın en fazla 50 defa tekrar kullanılabilirliğini gösterse de bu sizin kullanımınıza bağlı olarak değişebilir.

Aqua+ kullanımından kaynaklanan istenmeyen bir yan etki bildirilmemiştir.

Aqua+ ile pil kullanımı

Kanso Ses İşlemcisi kullanıcıları günlük kullanım için çinko-hava pilleri ile en az 16 saatlik pil ömrü elde edebilir.

Ancak çalışması için havaya ihtiyacı olduğu ve sızdırmaz haldeyken Aqua+'ın içinde yeterli hava olmadığı için Aqua+ ile çinko-hava pilleri kullanamazsınız.

Kanso Ses İşlemcinizin Aqua+'ın içinde çalışması için diğer tek kullanımlık pilleri kullanmanız gerekir. Alkali, nikel metal hidrit veya gümüş oksit* piller kullanabilirsiniz.

PİL TİPİ	AQUA+ İLE KULLANIM	TAHMİNİ MİNİMUM ÖMÜR
(Çinko-hava - p675 - PR44)	(Hayır)	(16 saat)
Alkali (LR44)	Evet	1 saat
Nikel metal hidrit (P675)	Evet	1 saat 30 dk
Gümüş oksit (SR44)	Evet	3 saat

* (ABD) Gümüş oksit piller FDA'ya göre kontraendikedir.



NOT

Pil ömrü implant tipinize, implantın üzerindeki cilt kalınlığına, sistem ayarlarına ve işleme koşullarına bağlıdır. Ayrıca pil üreticileri arasında da farklılık gösterebilir.

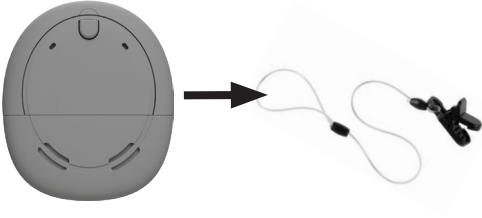
Bir Cochlear Nucleus CR230 Akıllı Kumanda kullanıyorsanız kalan pil ömrünü kontrol edebilirsiniz (suyun dışında olduğunuzda):



Kanso için Aqua+ talimatları

Islanmadan önce...

1. Bir Güvenlik Kordonu kullanıyorsanız onu ses işlemcinizden çıkarın (talimatlar için ses işlemcinizin kullanıcı kılavuzuna bakın).



2. Çinko-hava pillerinizi Aqua+ ile kullanılabilen bir pil tipi ile değiştirin (pil değiştirme talimatları için ses işlemcinizin kullanıcı kılavuzuna bakın).



Aqua+ ile kullanabileceğiniz piller için bkz. sayfa 67.

3. Aqua+'ın muhafazasını açın.
Parmaklarınızı üst kapağın yan çıkıntılarının altına yerleştirin ve başparmaklarınızı tabanın yukarı kalkın kenarlarına bastırın.



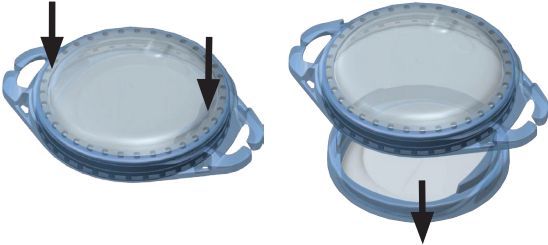
DİKKAT

Yumuşak üst kapağa tırnağınızla zarar vermeyin.



İPUCU

Aqua+'ın yan çıkıntılarını kendinize doğru nazıçke büküp taban yerinden çıkana kadar sırayla sol ve sağ tarafa bastırabilirsiniz.



4. Her iki yarısında da hasar (çizik, yırtılma gibi) veya kirlenme (kum, saç, güneş yağı gibi) olup olmadığını kontrol edin. Hasarlıysa yeni bir Aqua+ kullanın.



DİKKAT

Sızdırmazlığı etkileyen her şey suyun içeri sızmasına neden olabilir ve ses işlemcinize zarar verebilir.

5. Ses işlemcinizi **düğmeli tarafı yukarı** bakacak şekilde Aqua+ taban ünitesine yerleştirin.



İPUÇLARI

- Aqua+'ın şekli, işlemcinizin yalnızca tek bir şekilde takılabildiğini sağlar.
- Cochlear SoftWear™ ped kullanıyorsanız işlemci üzerinde bırakabilirsiniz.



6. Aqua+ üst kapağını taban ünitesinin üzerine koyun (**üst kapaktaki düğme şeklini** ses işlemcisinin düğmesi ile hizalayın).



İPUCU

Üst kapak içinde **çok fazla hava bırakmadığınızdan** emin olun. Bu ses kalitesini ve konforu etkileyebilir.

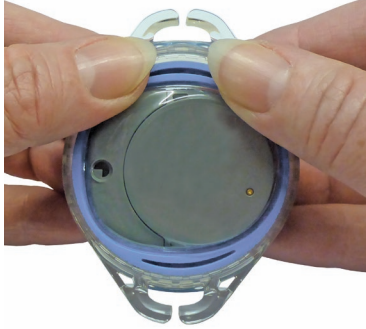


7. Aqua+'ı ters çevirin ve taban üst kapak ile aynı hizaya gelene kadar kenarlarından **sıkıca** bastırın.



DİKKAT

Aqua+'ınızın tamamen sızdırmaz olduğundan ve su sızıntısı nedeniyle ses işlemcinizin zarar görmeyeceğinden emin olun.

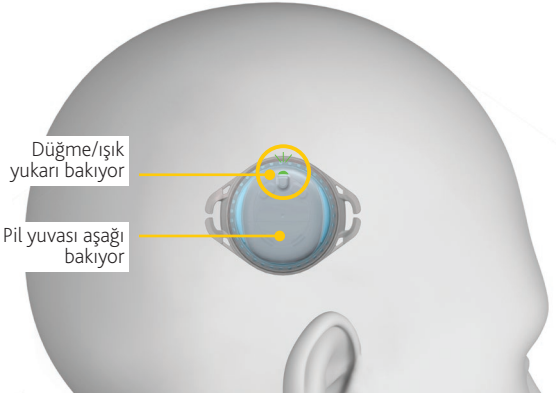


8. Aqua+'ınızı kaybetmekten korkuyorsanız (örneğin sörf yaparken) kıyafetlerinize takmak için Güvenlik Kordonunu kullanın.



Bkz. *Güvenlik Kordonu talimatları*, sayfa 74.

9. Aqua+'ı implantınıza normal şekilde yerleştirin ve düğmenin/lambanın yukarı baktığından emin olun.



10. Aqua+'ı implantınızın üzerinde tutmak için bir sabitleme yardımcısı (burada gösterildiği gibi **deniz gözlükleri** veya Baş bandı gibi) kullanın.



ÖNEMLİ

Ses işlemcinizin hala implant üzerinde doğru konumda olduğundan emin olun.



11. Son olarak ıslanmaya hazır olduğunuzdan emin olmak için **Kanso için Aqua+ Kontrol Listesi**'ni tamamlayın!



- Doğru piller kullanılıyor (çinko hava değil)
- Aqua+ tamamen sızdırmaz
- Gerekirse Güvenlik Kordonu takılmış
- Sabitleme yardımcısı kullanmaya hazır

12. İyi eğlenceler!



ÖNEMLİ

3 metreden daha derine inmemeniz gerektiğini unutmayın!

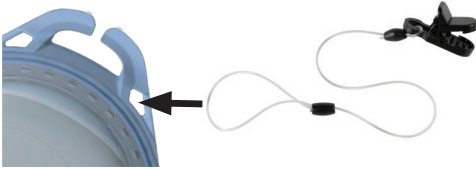
Güvenlik Kordonu talimatları



UYARI

Güvenlik Kordonundan (standart uzunluk) daha uzun sabitleme kordonları boğulma riski oluşturabileceği için çocuklar tarafından kullanılması önerilmez.

1. Kordonun halka ucunu Aqua+'ın deliğinden geçirin.



2. Kordonun klipsli ucunu halkanın içinden geçirerek bir düğüm oluşturun. Sıkıca çekin.



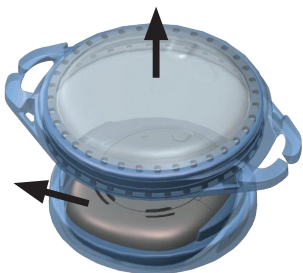
3. Klipsi açmak için kolu kaldırın. Klipsi kıyafetinizin üzerine yerleştirin ve klipsi kapatmak için aşağı kolu aşağı bastırın.



Islandıktan sonra...

Bakım ve saklama

1. Aqua+'ı temiz su ile durulayın ve yumuşak bir bezle kurulayın.
2. Aqua+'ın üst kapağını açın ve ses işlemcinizi çıkarın.



3. Aqua+'ınızı bir gece boyunca kurutma kitinin içine yerleştirin.
4. Tamamen kurduğunda iki yarısını bir araya getirin ve üstten bastırarak sızdırmazlığı test edin:
 - Dışarı hava kaçırıyorsa tekrar kullanmamanız gerekir.
5. Sızdırmazlık sorunu yoksa **iki yarıyı tekrar ayırın** ve tekrar kullanana kadar Aqua+'ınızı saklama kılıfında veya Kanso Etkinlik Kiti'nin su geçirmez kutusunda tutun.

Dikkat notları

- M¼mk¼nse iřlemci d¼ğmesine tırnağınızla basmaktan kaçının, aksi takdirde Aqua+'ınıza zarar verebilirsiniz.
- Aqua+ hasarlı veya aşınmış gibi görünüyorsa yenisiyle deđiřtirin.
- Ses iřlemciniz ıslanırsa yumuřak ve kuru bir bezle kurulayın ve en az sekiz saat kurutucu kitinizde bırakın.
- SoftWear ped veya Bař Bandı kullanıyorsanız ve iřlemcinizden kesintili ses geliyorsa SoftWear pedi veya Bař Bandını çıkarmayı deneyin.

Uyarılar

- Ses işlemciniz alışılmadık şekilde ısırırsa işlemciyi hemen çıkarın ve klinik uzmanınızdan yardım talep edin. Ebeveynler/ bakıcılar: kullanıcı rahatsız olduğunu bildirirse ses işlemcisinin alışılmadık biçimde ısınıp ısınmadığını kontrol edin.
- Küçük parçalar (piller, Güvenlik Kordonu gibi) boğulma tehlikesi oluşturabilir.
- İmplant yerinde daralma veya ağrı hissediyorsanız veya ciddi cilt tahrişi oluşmuşsa ses işlemcisini kullanmayı durdurun ve klinik uzmanınızla irtibata geçin.
- Sabitleme yardımcınızdan (Baş Bandı, gözlük gibi) sıkma hissi veya acı duyarsanız gevşetin ya da daha büyük bir sabitleme yardımcısı ile değiştirin.
- Bobin mıknatısı çok güçlüyse implant bölgesinde baskı yaraları oluşabilir. Böyle bir durumda veya bu bölgede bir rahatsızlık duymanız durumunda, klinik uzmanınızla görüşün.
- Yedek mıknatısları güvenli şekilde saklayın ve manyetik şeritleri olan kartlardan (örneğin kredi kartları, otobüs biletleri gibi) uzak tutun.
- Bu cihazın hiçbir şekilde değiştirilmesine izin verilmez.
- Sadece amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Beklenmedik sorunları klinik uzmanınıza bildirin.

Diğer Bilgiler

Ortam koşulları

KOŞUL	MINİMUM	MAKSİMUM
Saklama ve taşıma sıcaklığı	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
Saklama ve taşıma nem oranı	%0 RH	%90 RH
Çalışma sıcaklığı	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
Çalışma bağıl nem oranı	%0 RH	%90 RH
Çalışma basıncı	700 hPa	1060 hPa

Sertifikasyon ve uygulanan standartlar

Kanso Ses İşlemcisi için Aqua+, Aktif İmplant Edilebilen Tıbbi Cihazlara ilişkin 90/385/EEC sayılı AB Direktifinin 1. Ekinde yer alan temel koşulları, Ek 2'deki uygunluk değerlendirme prosedürüne uygun olarak yerine getirir.

CE işaretini iliştime izni 2016 yılında verilmiştir.



Garanti

Aqua+'ınızın kullanımını Nucleus Global Sınırlı Garantinizi etkilemez. Aqua+ yalnızca çinko içermeyen hava pilleriyle Nucleus Kanso Ses İşlemcileri ile ve Aqua+ talimatlarına uygun şekilde su içinde kullanıldığı takdirde, Nucleus Global Sınırlı Garantiniz geçersiz kalmaz.

Yasal bildirim

Bu kılavuzda bulunan bilgiler yazıldığı tarih itibariyle her yönüyle doğru ve gerçektir. Ancak teknik özellikler bildirimde bulunulmadan değiştirilebilir.

© Cochlear Limited 2016

Etiketleme sembolleri

Aşağıdaki simgeler Aqua+ parçaları veya ambalajı üzerinde görülebilir.



Kullanım kılavuzuna başvurun



Etikette bulunmayan, cihazla ilgili özel uyarı veya önlemler



Üretici



Avrupa Topluluğu yetkili temsilcisi



Katalog numarası



Seri numarası



Parti kodu



Üretim tarihi



Sıcaklık sınırları



Onaylanmış kuruluş numarası ile CE kayıt işareti

Rx Only

Reçeteye verilir



Geri dönüştürülebilir malzeme



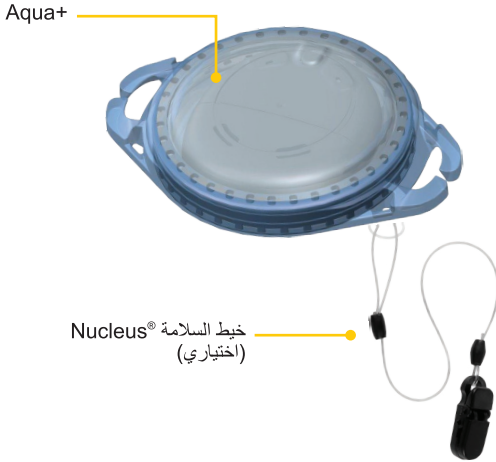
Elektrikli bileşenleri yerel yönetmeliklere uygun olarak imha edin

Giriş Koruma Derecesi:

- Toz girişinden kaynaklanan arızalanmaya karşı korumalıdır
- En fazla 2 saat boyunca 3 metreye kadar su içinde sürekli kalma durumunda arızalanmaya karşı korumalıdır

IP68

Kanso™ لمعالج الصوت Aqua+ AR



إن **Kanso™ Cochlear™ Aqua+** هو عبارة عن غطاء قابل للغلق وإعادة الاستخدام يحافظ على معالج الصوت **Cochlear™ Kanso** (رقم الموديل: CP950) جافاً أثناء الاستخدام في الماء أو بالقرب منه (على سبيل المثال، أثناء السباحة أو التزلج أو الاستمتاع برش الماء). ويتم ارتدائه على الغرسة مع وجود معالج الصوت بداخله محكم الغلق.

غطاء **Aqua+** مخصص للاستخدام من قبل متلقين يستخدمون معالج الصوت **Kanso** ببطاريات محددة للاستخدام مرة واحدة فقط. ويجب ألا يستخدمه سوى المتلقين الذين بمقدورهم إزالة معالج الصوت بأنفسهم إذا ما كان يتسبب في إزعاجهم أو يمكنهم توضيح أي انزعاج يشعرون به لأبائهم أو مقدم الرعاية.

إن **عصابة الرأس Cochlear** عبارة عن خيار تثبيت يقوم بالمحافظة على بقاء **Aqua+** على رأسك بإحكام.

أما **خيط السلامة Nucleus®** فهو خيار تثبيت من شأنه مساعدتك على عدم فقدان **Aqua+** بطريق الخطأ عبر تثبيته في ملابسك باستخدام مشبك قفل إطباق.

يمكن استخدام وحدات التحكم عن بُعد والملحقات اللاسلكية مع **Aqua+**، إلا أنه ينبغي حمايتها من الماء والمحافظة عليها جافة.

تُظهر الاختبارات أنه يمكن استخدام **Aqua+** على أعماق تصل إلى 3 أمتار لمدة تصل إلى ساعتين.

تُظهر الاختبارات أنه يمكن إعادة استخدام **Aqua+** حتى 50 مرة، لكن ذلك بحسب طريقة استخدامك له.

ولم يرد إلينا أي ظهور لأعراض جانبية غير محمودة من جراء استخدام **Aqua+**.

استخدام البطارية مع Aqua+

للاستخدام اليومي، سوف يحصل غالبية مستخدمي معالج الصوت Kanso على عمر بطارية يصل إلى 16 ساعة على الأقل بفضل بطاريات زنك الهواء.

لكن يتعذر عليك استخدام بطاريات زنك الهواء مع Aqua+ لأنها تتطلب وجود هواء ولا يوجد هواء داخل Aqua+ عندما يكون محكم الغلق.

يجب عليك استخدام بطاريات أخرى تُستخدم لمرة واحدة فقط لمعالج الصوت Kanso للعمل داخل Aqua+. يمكنك استخدام بطاريات قلوية أو هيدريد معدن النيكل أو أكسيد الفضة*.

نوع البطارية	الاستخدام مع Aqua+	الحد الأدنى للعمر المقدر
(زنك الهواء - PR44 - p675)	(لا)	(16 ساعة)
قلوية (LR44)	نعم	1 ساعة
هيدريد معدن النيكل (P675)	نعم	1 ساعة و30 دقيقة
أكسيد الفضة (SR44)	نعم	3 ساعات

* (الولايات المتحدة الأمريكية) يُمنع استخدام بطاريات أكسيد الفضة من قبل إدارة الأغذية والأدوية (FDA).

ملاحظة

يعتمد عمر البطارية على نوع الغرسة وسُمك الجلد فوق الغرسة وإعدادات النظام ومواقف السمع. وقد يختلف أيضًا بين الجهات المصنعة للبطاريات.

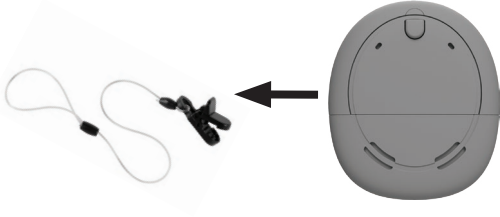
في حالة استخدام المساعد البعيد Cochlear Nucleus CR230، يمكنك التحقق من العمر المتبقي من البطارية (بعد الخروج من الماء):



تعليمات Aqua+ لمعالج Kanso

قبل أن تتعرض للبلل...

1. في حالة استخدام خيط السلامة، قم بإزالته من معالج الصوت (راجع دليل مستخدم معالج الصوت للحصول على التعليمات).



2. غير بطاريات زنك الهواء إلى بطارية من النوع الذي يمكن استخدامه مع Aqua+ (راجع دليل مستخدم معالج الصوت للحصول على التعليمات بشأن تغيير البطاريات).

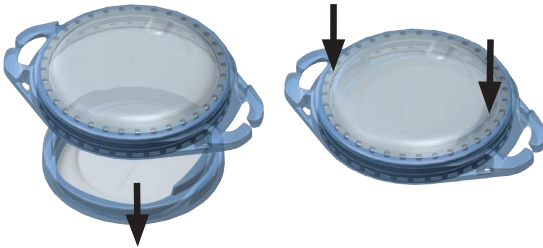


راجع صفحة 83 للتعرف على البطاريات التي يمكنك استخدامها مع Aqua+.

3. افتح مبيت Aqua+. ضع أصابعك أسفل الألسنة الجانبية للغطاء العلوي واضغط بإبهامك على الجوانب المرتفعة للقاعدة.

تنبيه ⚠️
تجنب إتلاف الغطاء العلوي اللين بأظفارك.

نصيحة 💡
يمكنك برفق ثني الألسنة الجانبية لـ Aqua+ باتجاهك مع الضغط بالتناوب على الجانب الأيسر ثم الجانب الأيمن حتى تبرز القاعدة.



4. افحص كلا النصفين بحثًا عن وجود تلف (على سبيل المثال، خدوش أو شقوق) أو تلوث (على سبيل المثال، رمال أو شعر أو بقايا لواقي شمس).
إذا كان تالفًا، فاستخدم Aqua+ جديد.

تنبيه ⚠️
أي شيء يؤثر على السدادة قد يتسبب في تسرب الماء للداخل وتلف معالج الصوت.

5. ضع معالج الصوت مع توجيه جانب الزر لأعلى في وحدة قاعدة Aqua+.

نصائح

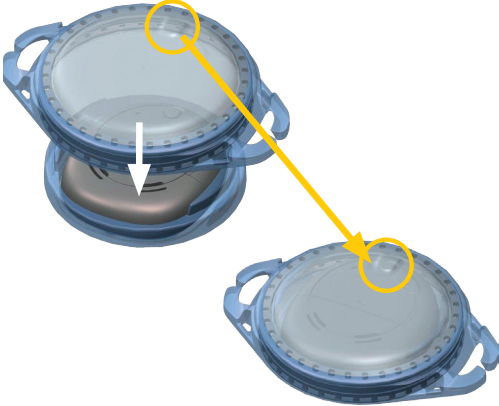
- يتميز شكل Aqua+ بحيث يتلاءم مع المعالج في اتجاه واحد فقط.
- في حالة استخدام وسادة Cochlear SoftWear™، يمكنك تركها على المعالج.



6. ضع الغطاء العلوي Aqua+ على وحدة القاعدة (حاذي شكل الزر على الغطاء العلوي مع الزر على معالج الصوت).

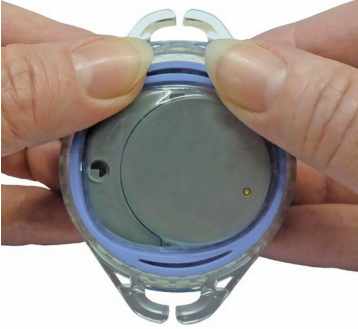
نصيحة

- احرص على عدم احتجاز الكثير من الهواء في الغطاء العلوي. حيث قد يؤثر هذا على جودة الصوت ومدى الشعور بالراحة.



7. اقلب Aqua+ لأعلى واضغط بشدة حول الحواف حتى تخرج القاعدة مع الغطاء العلوي.

تنبيه ⚠️ تأكد من إحكام غلق Aqua+ بصورة مناسبة، وذلك حتى لا يتسرب الماء للداخل ويتلف معالج الصوت.

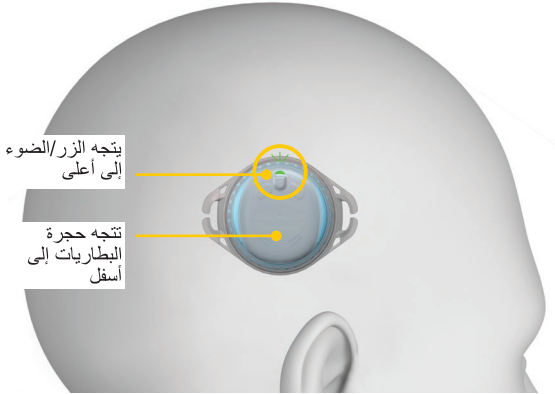


8. إذا انتابك القلق حول فقدان Aqua+ (على سبيل المثال، أثناء التزلج)، فاستخدم خيط السلامة لتثبيته بملابسك.



انظر تعليمات خيط السلامة في صفحة 90.

9. ضع Aqua+ على الغرسة بشكل طبيعي، وتأكد من أن الزر/الضوء يتجه لأعلى.



10. استخدم وسيلة تثبيت (مثل النظارات الواقية كما هو موضح هنا أو عصابة رأس) لتثبيت Aqua+ على غرستك.

هام  تأكد أن معالج الصوت لا يزال في الموضع الصحيح على غرستك.



11. وأخيراً، راجع قائمة التدقيق الخاصة بـ Aqua+ لمعالج Kanso للتأكد أنك مستعد لكي تعرض نفسك للبلبل!

استخدام البطاريات
الصحيحة (ليست بطاريات
زنك الهواء)


إحكام وضع Aqua+
بصورة محكمة

تثبيت خيط السلامة إذا لزم
الأمر

جاهزية وسيلة التثبيت
للاستخدام



12. استمتع بوقتك!

تذكر أنه لا يمكنك الغوص أكثر من 3 أمتار!
هام 

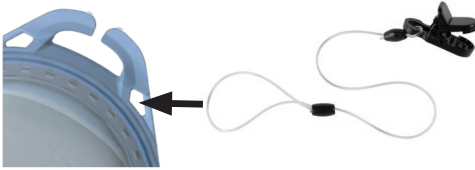
تعليمات خيط السلامة

تحذير



لا يُوصى باستخدام خيوط تثبيت أطول من خيط السلامة (الطول القياسي) مع الأطفال لأن ذلك من شأنه أن يُشكل خطورة وقد يُعرضهم للاختناق.

1. أدخل الحلقة الموجودة بطرف الخيط عبر الفتحة في Aqua+.



2. أنشئ عقدة عبر تمرير المشبك بطرف الخيط عبر حلقة الخيط. اجذب بإحكام.

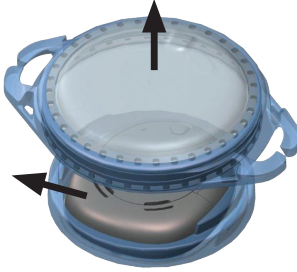


3. ارفع الذراع لفتح المشبك. ضع المشبك فوق ملابسك واضغط على الذراع لأسفل لقفل المشبك.



بعد أن تتعرض للبلل... العناية والتخزين

1. اشطف Aqua+ بماء نظيف وجففه بقطعة قماش ناعمة.
2. افتح غطاء العلوي بـ Aqua+ وأزل معالج الصوت.



3. ضع Aqua+ في علبة التجفيف طوال الليل.
4. بمجرد أن يجف تمامًا، ضع النصفين معًا واختبر السدادة بالضغط لأسفل على الجزء العلوي:
 - في حالة تسرب أي هواء للخارج، ينبغي ألا تستخدمه مجددًا.
5. إذا كانت السدادة جيدة، فافصل النصفين مرة أخرى وضع Aqua+ في علبة التخزين أو العلبة المقاومة للماء لمجموعة النشاط Kanso حتى ترغب في استخدامه مجددًا.

تنبيهات

- حيثما أمكن، تجنب الضغط على زر المعالج بأظفرك فقد يؤدي ذلك إلى تلف Aqua+.
- إذا ظهرت علامات التلف أو البلى على Aqua+، فاستبدله بآخر جديد.
- في حالة تعرّض معالج للبلل، قم بتجفيفه باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة، ثم ضعه في علبة التجفيف لمدة ثمان ساعات على الأقل.
- في حالة استخدام وسادة Softwear أو عصابة الرأس، وواجهت صوت متقطع من المعالج لديك، حاول إزالة وسادة Softwear أو عصابة الرأس.

التحذيرات

- إذا أصبح معالج الصوت دافئاً على غير العادة، فقم بنزعه فوراً واستشر الأخصائي. الآباء/مقدمو الرعاية: إذا عبّر المستخدم عن عدم شعوره بالراحة، فتحقق مما إذا كان معالج الصوت الخاص به دافئاً على غير العادة.
- قد تُشكل الأجزاء الصغيرة (على سبيل المثال، البطاريات أو خيط السلامة) خطراً وتسبب الاختناق.
- إذا شعرت بضيق أو ألم في موضع الغرسة أو ظهر تهيج ملحوظ في الجلد، فتوقف عن استخدام معالج الصوت واتصل بالأخصائي.
- إذا شعرت بضيق أو ألم من وسيلة التثبيت (على سبيل المثال، عصابة الرأس أو النظارات الواقية)، فقم إما بإزالتها أو استبدالها بوسيلة تثبيت أكبر.
- إذا كان مغناطيس الملف قوي جداً، فقد تحدث تقرحات نتيجة الضغط في موضع الغرسة. إذا حدث ذلك، أو إذا شعرت بعدم الراحة في هذه المنطقة، فاتصل بالأخصائي.
- خزن المغناطيسات الاحتياطية بأمان وبعيداً عن البطاقات التي قد يكون لها شريط مغناطيسي (على سبيل المثال، بطاقات الائتمان، تذاكر الحافلة، وما إلى ذلك).
- لا يسمح بتعديل هذه المعدات.
- يُستخدم فقط للغرض المخصص له.
- قم بإبلاغ الأخصائي عن أية مشكلات غير متوقعة.

معلومات أخرى الظروف البيئية

الحد الأدنى	الحد الأقصى	الظروف
10- درجات منوية (14) درجة فهرنهايت)	55+ درجة منوية (131) درجة فهرنهايت)	درجة حرارة التخزين والنقل
0% رطوبة نسبية	90% رطوبة نسبية	قيمة الرطوبة للتخزين والنقل
5+ درجات منوية (41) درجة فهرنهايت)	40+ درجة منوية (104) درجة فهرنهايت)	درجة حرارة التشغيل
0% رطوبة نسبية	90% رطوبة نسبية	الرطوبة النسبية للتشغيل
700 هكتو باسكال	1060 هكتو باسكال	ضغط التشغيل

الاعتماد والمعايير المنطبقة

يفي Aqua+ لمعالج الصوت Kanso بالمتطلبات الأساسية المسجلة في الملحق 1 لتوجيه اللجنة الأوروبية 90/385/EEC الخاص بالأجهزة الطبية القابلة للغرس النشط وفقاً لإجراءات تقييم المطابقة بالملحق 2.

تم منح ترخيص لوضع علامة التوافق مع المعايير الأوروبية (CE) في عام 2016.



الضمان

لن يؤثر استخدام Aqua+ على ضمان Nucleus Global المحدود الخاص بك. لن يكون ضمان Nucleus Global المحدود الخاص بك لاغيًا في الحالات التي يُستخدم فيها Aqua+ داخل الماء مع معالجات الصوت Kanso ببطاريات غير بطاريات زنك الهواء فقط، ووفقًا لتعليمات استخدام Aqua+.

البيان القانوني

يُعد بصحة البيانات الواردة بهذا الدليل اعتبارًا من تاريخ النشر. وعلى الرغم من ذلك، قد تخضع المواصفات للتغيير بدون إخطار مسبق.

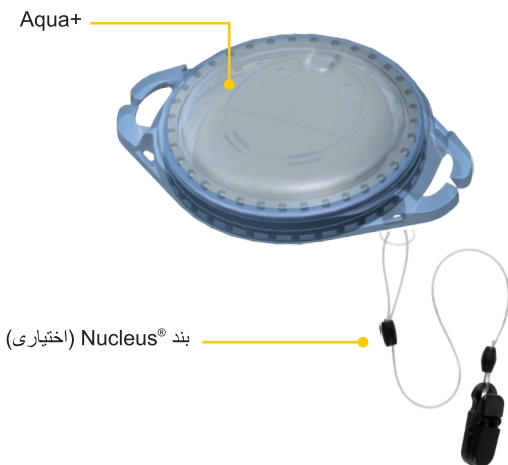
© Cochlear Limited 2016

رموز الملصقات

قد تظهر الرموز التالية على مكونات Aqua+ و/أو على العبوة.

راجع دليل التعليمات	
تحذيرات أو احتياطات معينة متعلقة بالجهاز، غير موجودة على الملصق	
الجهة المصنعة	
الممثل المعتمد في الاتحاد الأوروبي	
رقم الدليل	
الرقم المتسلسل	
رمز الدفعة	
تاريخ التصنيع	
حدود درجة الحرارة	
علامة الموافقة مع المعايير الأوروبية (CE) مع رقم إشعار الهيئة	
حسب وصفة الطبيب	
مادة قابلة لإعادة التدوير	
تخلص من المكونات الكهربائية وفقاً للقوانين المحلية	
رمز الحماية من الاختراق:	
• محمي ضد التلف جراء اختراق الغبار	
• محمي ضد التعطل من جراء الغمر المستمر في الماء على عمق يصل إلى 3 أمتار لمدة تصل إلى ساعتين	
	

Aqua+ for Kanso™ پردازشگر صوتی **FA**



Cochlear™ Aqua+ for Kanso™ یک روکش چند بار مصرف است که کاملاً بسته می‌شود و هنگام استفاده از پردازشگر صوتی Cochlear™ Kanso (شماره مدل: CP950)، (مثلاً هنگام شنا کردن، موج‌سواری یا حتی تفریح و آب‌بازی)، آن را خشک نگه می‌دارد. این وسیله، پردازشگر صوتی را در خود جای داده، بسته می‌شود و روی ایمپلنت قرار می‌گیرد.

Aqua+ برای دریافت‌کنندگانی که از پردازشگر صوتی **Kanso** با باتری یکبار مصرف مخصوص استفاده می‌کنند، در نظر گرفته شده است. این وسیله برای دریافت‌کنندگان در همه سنین در نظر گرفته شده است، چه آنهایی که خودشان می‌توانند در صورت ناراحتی، پردازشگر صوتی را بردارند و چه آنهایی که می‌توانند به والدین یا پرستاران خود علائمی از ناراحتی را بروز دهند.

هدبند Cochlear وسیله نگهدارنده‌ای است که **Aqua+** را محکم روی سر شما نگه می‌دارند.

Nucleus® یک وسیله نگهدارنده است که با یک گیره قفل شونده به لباس شما وصل شده و از افتادن اتفاقی **Aqua+** جلوگیری می‌کند.

از وسایل جانبی بی‌سیم و کنترل از راه دور می‌توان با **Aqua+** استفاده نمود، اگر چه لازم است از خیس شدن محافظت شده و خشک نگهداشته شوند.

بررسی‌ها نشان می‌دهد که **Aqua+** به مدت 2 ساعت و در عمق حداکثر 3 متر قابل استفاده است.

بررسی‌ها نشان می‌دهد که از **Aqua+** می‌توان تا 50 بار استفاده کرد، اما این رقم بسته به نوع استفاده شما از وسیله می‌تواند تغییر کند.

هیچ عارضه جانبی نامطلوبی به خاطر استفاده از **Aqua+** گزارش نشده است.

استفاده از باتری با Aqua+

اغلب کاربران پردازشگر صوتی Kanso برای استفاده روزانه خود، حداقل 16 ساعت عمر باتری را از باتری‌های روی-هوا به دست می‌آورند.

استفاده از باتری‌های روی-هوا با Aqua+ ممکن نیست چون این باتری‌ها به هوا نیاز دارند و وقتی Aqua+ بسته می‌شود، دیگر هوایی در آن وجود ندارد.

بنابراین اگر می‌خواهید پردازشگر صوتی Kanso را در Aqua+ قرار دهید باید از باتری‌های یکبار مصرف دیگر استفاده کنید. می‌توانید از باتری‌های آلکالین، نیکل متال هیدرید یا اکسید نقره* استفاده نمایید.

نوع باتری	استفاده با Aqua+	حداقل عمر تخمینی
(روی-هوا - p675 - PR44)	(خیر)	(16 ساعت)
آلکالین (LR44)	بله	1 ساعت
نیکل متال هیدرید (P675)	بله	1 ساعت و 30 دقیقه
اکسید نقره (SR44)	بله	3 ساعت

* (ایالات متحده) باتری‌های اکسید نقره توسط FDA تأیید شده‌اند.

توجه



عمر باتری به نوع ایمپلنت، ضخامت پوست روی ایمپلنت، تنظیمات سیستم و وضعیت شنوایی شما بستگی دارد. در بین سازنده‌های مختلف نیز متفاوت است.

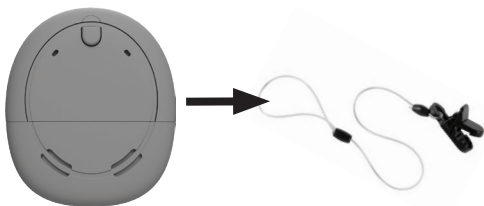
چنانچه از دستیار راه دور Cochlear Nucleus CR230 استفاده می‌کنید، می‌توانید باقیمانده عمر باتری را (وقتی خارج از آب هستید) بررسی نمایید:



دستورالعمل‌های Aqua+ for Kanso

قبل از آنکه خیس شوید...

1. اگر از بند ایمنی استفاده می‌کنید، آن را از پردازشگر صوتی جدا کنید (برای دستورالعمل‌ها به راهنمای کاربر پردازشگر صوتی خود مراجعه کنید).



2. باتری‌های روی-هوا را با نوع باتری قابل استفاده با Aqua+ تعویض کنید (برای دستورالعمل تعویض باتری‌ها، به راهنمای کاربر پردازشگر صوتی خود مراجعه کنید).



برای آشنایی با باتری‌های قابل استفاده با Aqua+، به صفحه 99 مراجعه کنید.

3. محفظه Aqua+ را باز کنید. انگشت‌های خود را در زیر زبانه‌های دو طرف درپوش رویی قرار داده و با انگشتان شست، دو طرف برآمده پایه را فشار دهید.

احتیاط 

مراقب باشید با ناخن خود به درپوش نرم رویی آسیب نرسانید.

توصیه 

می‌توانید به آرامی زبانه‌های دو طرف Aqua+ را به طرف خود خم کنید و سمت چپ و سپس راست را فشار دهید تا پایه باز شود.



4. هر دو نیمه را از نظر آسیب‌دیدگی (خراش، پارگی) یا آلودگی (شن، مو، کرم) بررسی کنید. اگر آسیب دیده است، از یک Aqua+ جدید استفاده کنید.

احتیاط 

هر چیزی که به محفظه عایق آسیب برساند ممکن است باعث نشت آب به داخل و آسیب به پردازشگر صوتی شود.

5. پردازشگر صوتی را در Aqua+ قرار دهید به طوری که سطح دکمه‌دار پردازشگر رو به بالا قرار گیرد.



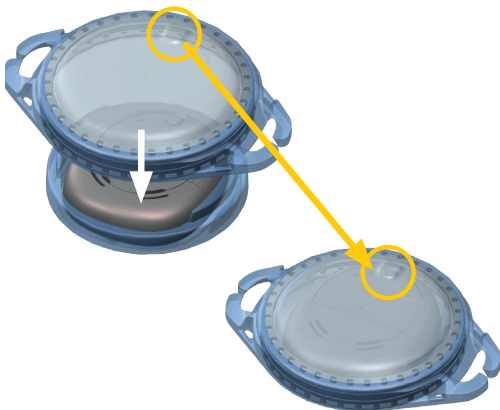
- توصیه
- Aqua+ طوری طراحی شده است که پردازشگر فقط به یک صورت در آن جا شود.
- اگر از بالشتک Cochlear SoftWear™ استفاده می‌کنید، می‌توانید آن را روی پردازشگر رها کنید.




6. درپوش رویی Aqua+ را روی پایه قرار دهید (شکل دکمه روی درپوش رویی را با دکمه روی پردازشگر صوتی تراز کنید).



- توصیه
- مطمئن شوید هوای زیاد در روکش رویی جمع نشود. این ممکن است بر کیفیت و راحتی دستگاه تأثیر بگذارد.



7. Aqua+ را برگردانید و محکم لبه‌ها را فشار دهید تا پایه با درپوش رویی همتراز شود.

احتیاط 
مطمئن شوید Aqua+ کاملاً درزگیری شده باشد، تا از نشت آب به داخل جلوگیری شده و به پردازشگر صوتی آسیب وارد نشود.

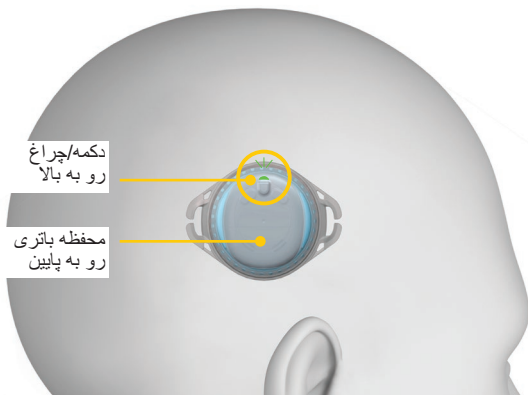


8. اگر نگران گم شدن Aqua+ هستید (مثلاً هنگام موج‌سواری)، با استفاده از بند آن را به لباستان وصل کنید.




به دستورالعمل‌های استفاده از بند در صفحه 106 مراجعه کنید.

9. Aqua+ را به صورت معمول روی ایمپلنت قرار دهید و دقت کنید دکمه/چراغ رو به بالا باشند.



10. برای محکم نگه داشتن Aqua+ بر روی ایمپلنت، از یک وسیله نگهدارنده (مانند عینک شنا مطابق شکل یا هدبند) استفاده کنید.

مهم  مطمئن شوید پردازشگر صوتی در وضعیت صحیح روی ایمپلنت قرار داشته باشد.



11. در آخر فهرست کارهای انجام شده بر روی Aqua+ for Kanso را بررسی کنید و مطمئن شوید دستگاه برای خیس شدن آماده است.

از باتری‌های صحیح (غیر روی-هوا) استفاده شده است


Aqua+ کاملاً درزگیری شده

در صورت لزوم، بند ایمنی متصل شده است

وسیله نگهدارنده برای استفاده آماده است



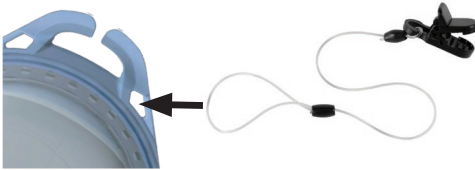
12. خوش باشید!

مهم  فراموش نکنید نمی‌توانید در عمق بیشتر از 3 متر شنا کنید!

دستورالعمل‌های استفاده از بند

هشدار ⚠️ بندهای نگهدارنده بلندتر از بند ایمنی (طول استاندارد) برای کودکان توصیه نمی‌شود چون ممکن است خطر خفگی به دنبال داشته باشند.

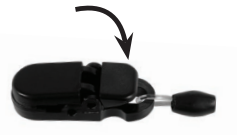
1. حلقه انتهای بند را از سوراخ Aqua+ رد کنید.



2. گیره را از داخل حلقه بند رد کرده و یک گره ایجاد کنید. آن را محکم بکشید.



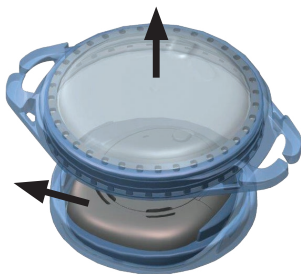
3. اهرم را بالا ببرید تا گیره باز شود. گیره را روی لباس‌تان قرار دهید و اهرم را فشار دهید تا گیره بسته شود.



بعد از آنکه خیس شدید...

مراقبت و نگهداری

1. Aqua+ را با آب تمیز بشویید و با یک پارچه نرم خشک کنید.
2. روکش رویی Aqua+ را باز کنید و پردازشگر صوتی را خارج نمایید.



3. Aqua+ را در طول شب در ست خشککن قرار دهید.
4. وقتی کاملاً خشک شد، دو نیمه را روی هم قرار داده و نیمه پایینی را به بالا فشار دهید و وضعیت درزگیری را بررسی کنید:
 - اگر هوا خارج می‌شود، دیگر نباید از آن استفاده کنید.
5. اگر درزگیری مورد تأیید است، دو نیمه را جدا کنید و Aqua+ را در محفظه نگهداری یا محفظه ضدآب کیت فعالیت Kanso قرار دهید تا وقتی دوباره بخواهید از آن استفاده کنید.

احتیاط

- در صورت امکان، از فشار دادن دکمه پردازشگر با ناخن خودداری کنید چون ممکن است باعث آسیب به Aqua+ شود.
- اگر Aqua+ آسیب دید یا فرسوده شد، آن را تعویض کنید.
- اگر پردازشگر صوتی خیس شد، آن را با یک پارچه نرم خشک کنید و برای حداقل هشت ساعت در ست خشک‌کن قرار دهید.
- چنانچه از بالشتک SoftWear یا هدبند استفاده می‌کنید، و در پردازشگر خود صدای اضافی می‌شنوید، بالشتک SoftWear یا هدبند را جدا کنید.

هشدار

- اگر پردازشگر صوتی‌تان به‌طور غیرعادی گرم می‌شود، آن را بلافاصله جدا نموده و با متخصص بالینی خود مشورت کنید. والدین/پرستاران: چنانچه دریافت کننده، علائم ناراحتی دارد، بررسی کنید آیا پردازشگر صوتی به‌طور غیرعادی گرم شده است یا خیر.
- قطعات کوچک (مانند باتری‌ها، بند) ممکن است خطر خفگی به دنبال داشته باشند.
- اگر در قسمت ایمپلنت احساس سفتی یا درد می‌کنید، یا پوست شما ملتهب شده است، استفاده از پردازشگر صوتی را متوقف کرده و با پزشک خود تماس بگیرید.
- اگر در وسیله نگهدارنده (مثل هدبند، عینک شنا) احساس کشش یا درد می‌کنید، آن را شل کنید یا با یک وسیله نگهدارنده بزرگتر تعویض نمایید.
- اگر آهنربای کوئل خیلی قوی باشد، ممکن است در محل قرار گرفتن کوئل زخم‌هایی ناشی از فشار پدید آید. اگر چنین اتفاقی افتاد، یا در این قسمت احساس ناراحتی کردید، با پزشکتان تماس بگیرید.
- آهنرباهای یدکی را به شکلی ایمن و دور از کارتهایی که دارای نوار مغناطیسی هستند (مانند کارتهای اعتباری، بلیت های مغناطیسی اتوبوس و غیره) نگهداری کنید.
- اعمال هیچگونه تغییری در این تجهیزات مجاز نمی‌باشد.
- فقط برای آنچه که در نظر گرفته شده است، استفاده شود.
- مشکلات غیرمنتظره را به متخصص بالینی‌تان گزارش دهید.

اطلاعات دیگر

شرایط محیطی

شرایط	حداقل	حداکثر
دمای نگهداری و نقل و انتقال	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
رطوبت نگهداری و حمل و نقل	0% RH	90% RH
دمای کارکرد	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
رطوبت نسبی کارکرد	0% RH	90% RH
فشار کارکرد	700 hPa	1060 hPa

گواهینامه ها و استانداردهای بکاررفته در وسیله

پردازشگر صوتی Aqua+ for Kanso الزامات اساسی مشروح در پیوست 1 راهکار 90/385/EEC متعلق به اتحادیه اروپا در زمینه تجهیزات پزشکی قابل کاشت فعال را طبق رویه ارزیابی مطابقت در پیوست 2 برآورده می‌سازد.

مجوز اضافه نمودن علامت CE در سال 2016 اعطا شد.



ضمانت‌نامه

استفاده از Aqua+، تأثیری بر ضمانت‌نامه محدود جهانی Nucleus شما نخواهد داشت. چنانچه Aqua+ در آب و تنها با پردازشگرهای صوتی Kanso دارای باتری‌های غیر روی-هوا، مطابق با دستورالعمل‌های Aqua+ مورد استفاده قرار گیرد، ضمانت‌نامه محدود جهانی Nucleus باطل نخواهد شد.

اعلامیه قانونی

اظهارات موجود در این راهنما، در تاریخ انتشار آن، حقیقی و صحیح فرض می‌شوند. با این وجود، مشخصات کالا می‌تواند بدون آگاهی قبلی تغییر یابد.

© Cochlear Limited 2016

نمادهای برچسب‌گذاری

نمادهای زیر روی قطعات Aqua+ و/یا بسته‌بندی دیده می‌شوند.

رجوع به دفترچه راهنما



هشدارهای خاص یا اقدامات احتیاطی مرتبط با دستگاه، که در غیر اینصورت روی برچسب دیده نمی‌شوند



تولیدکننده



نماینده مجاز در اتحادیه اروپا



شماره کاتالوگ



شماره سریال



کد سری ساخت



تاریخ تولید



محدوده دمایی



علامت ثبت شده CE همراه با شماره بدنه



با تجویز پزشک



ماده قابل بازیافت



دور انداختن قطعات برقی مطابق با مقررات محلی



درجه‌بندی حفاظت در برابر نفوذ:

- حفاظت شده در برابر خرابی ناشی از نفوذ گرد و خاک
- حفاظت شده در برابر خرابی به علت افتادن در آب به مدت 2 ساعت و در عمق حداکثر 3 متر

IP68

Hear now. And always

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada
Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland
Tel: +41 61 205 8204 Fax: +41 61 205 8205

ECREP Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany
Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom
Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426

Cochlear Benelux NV Schaliënhoedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium
Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70

Cochlear France S.A.S. 135 Route de Saint-Simon, 31035 Toulouse, France
Tel: +33 5 34 63 85 85 (International) or 0805 200 016 (National) Fax: +33 5 34 63 85 80

Cochlear Italia S.r.l. Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy
Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden
Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60

Cochlear Tibbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.

Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacık, TR-34805 Beykoz-Istanbul, Turkey
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

Cochlear (HK) Limited Room 1204, 12/F, CRE Building, No 303 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong SAR
Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon Building 33, Teheran-ro 8 gil, Gangnam-gu, Seoul, Korea
Tel: +82 2 533 4450 Fax: +82 2 533 8408

Cochlear Medical Device (Beijing) Co., Ltd

Unit 2208 Gemdale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China
Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900

Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.

Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100

株式会社日本コクレア (Nihon Cochlear Co Ltd) 〒113-0033 東京都文京区本郷2-3-7 お茶の水元町ビル
Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

Cochlear Middle East FZ-LLC

Dubai Healthcare City, Al Razi Building 64, Block A, Ground Floor, Offices IR1 and IR2, Dubai, United Arab Emirates
Tel: +971 4 818 4400 Fax: +971 4 361 8925

Cochlear Latinoamérica S.A.

International Business Park, Building 3835, Office 403, Panama Pacifico, Panama
Tel: +507 830 6900 Fax: +507 830 6218

Cochlear NZ Limited

Level 4, Takapuna Towers, 19-21 Como St, Takapuna, Auckland 0622, New Zealand
Tel: +64 9 914 1983 Fax: 0800 886 036

www.cochlear.com

ACE, Advance Off-Stylet, AOS, AutoNRT, Autosensitivity, Beam, Button, Carina, Cochlear, コクレア, Codacs, Contour, Contour Advance, Custom Sound, ESPrit, Freedom, Hear now. And always, Hybrid, inHear, Invisible Hearing, MET, MP3000, myCochlear, NRT, Nucleus, 科利耳, Off-Stylet, SmartSound, Softip, SoftWear, SPrint, the elliptical logo and Whisper are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Limited. Ardium, Baha, Baha Divino, Baha Intenso, Baha PureSound, Baha SoftWear, BCDrive, DermaLock, Vistafix and WindShield are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Bone Anchored Solutions AB. Bluetooth is a registered trademark of Bluetooth SIG.

© Cochlear Limited 2016

D801178 ISS1 JUL16

